



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕХУКОТАЙ • МААМАР 7

וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה...

«И вошёл Реувен во дни жатвы
пшеницы и нашёл дудайм»



Помимо мудрости «человека», обретаемой благодаря
«пшенице» Торы, существует более высокий «животный»
уровень: самоустранение выше разума, к которому человека
следует приучать с юности и от которого нельзя отступать,
чтобы он был мудр, как человек, и вместе с тем следовал за
Б-гом, как животное: «Человека и животное спасаешь Ты,
Авая».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Помимо мудрости «человека», обретаемой благодаря «пшенице» Торы, существует более высокий «животный» уровень: самоустранение выше разума, к которому человека следует приучать с юности и от которого нельзя отступать, чтобы он был мудр, как человек, и вместе с тем следовал за Б-гом, как животное: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Реувен нашёл дудайим, которые Мидраш отождествляет с травой или ячменём, прежде пшеницы, а его сыновья впоследствии выбрали землю за Иорданом — «место для скота»; Мидраш ставит им это в вину. Алтер Ребе объясняет, что трава и ячмень служат пищей «животному» — уровню ангелов и души, которую человек получает вначале, — и что слова «Наставь юношу согласно его пути» означают приучать его к этому самоустранению выше разума. Ошибка сыновей Реувена состояла лишь в том, что они сделали это своим постоянным и главным местом, ведь, накормив животное, следует вкушать хлеб Торы. Пшеница — двадцать две буквы Торы — делает человека «человеком», давая ему внутреннее постижение высшей Хохмы, тогда как ячмень даёт лишь знание о существовании Б-га. Однако выше «человека» есть «великое животное»: перед Бесконечным светом даже Хохма и Адам Кадмон — «животное». Праведники, названные «ячменём», шесть разделов Мишны с их точными мерами, омер и его отсчёт, Машиах как «осёл» и слова «Знай, откуда (меаин) ты пришёл» — всё это выражает данный уровень.

ПЛАН

- | | | |
|--|--|------|
| 1 | Стихи и их буквальный смысл | ¶1 |
| <hr/> | | |
| <p>Реувен нашёл дудайим прежде пшеницы, а его сыновья первыми взяли землю за Иорданом; при буквальном прочтении это было упущением — «наследство, поспешно приобретённое».</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | «Наставь юношу»: животный уровень и его место | ¶2-3 |
| <hr/> | | |
| <p>Трава и ячмень служат пищей «животному» — ангельскому самоустранению выше разума, к которому следует приучать юношу; ошибка сыновей Реувена состояла лишь в том, что они сделали его главным и постоянным, ведь затем следует вкушать хлеб Торы и хранить биткуль, даже когда человек «состарится».</p> | | |
| <hr/> | | |

3 Ячмень: «великое животное» выше «человека» ¶14–7

Великих праведников называют «ячменём», потому что они мудры, но уподобляют себя животному; шесть разделов Мишны, меры (шиурим) Устной Торы, омер и его отсчёт черпают из этого уровня.

4 Пшеница и ячмень: Тора и созерцание ¶18–10

Изучение Торы даёт внутреннее постижение высшей Хохмы — уровня «человека», тогда как созерцание позволяет постичь лишь существование Б-га; однако перед Бесконечным светом даже Хохма и Адам Кадмон — «животное».

5 Человек и животное: вознесение, Машиах и Аин ¶11–12

Самоустранение выше интеллекта, соединённое с мудростью, — это «человек и животное»; оба возносятся вместе в Шавуот. Машиах — «осёл», а слова «преимущество человека перед животным — аин» указывают на корень человека в Хохме, которая сама есть лишь дыхание.

6 Дыхание и предназначение души ¶13–15

Даже Шабат, высшая Хохма, есть дыхание; дыханием является также буква ך имени Малхут — корень всех миров и даже Адам Кадмона, — и наполнение имени Саг. Душа, коренящаяся в Аин, приходит в физическое место, ибо награда за Воскрешение мёртвых — раскрытие Бесконечного света в этом мире; и она предстаёт перед Ми, Атика Кадиша.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

животное (безма) בהמה

Служение Б-гу через самоустранение выше разума, подобно животному, следующему за хозяином. Ангелы и души миров Брия, Йецира и Асия — «животное», а ячмень и трава служат ему пищей.

человек (адам) אדם

Тот, кто обрёл мудрость благодаря Торе — «пшенице», двадцати двум буквам, — и в ком раскрыта высшая Хохма; души мира Ацилут.

великое животное (безма раба) בהמה רבה

Уровень «животного», стоящий выше «человека»: люди, обладающие проницательным знанием, которые уподобляют себя животному. С ним связаны шесть разделов Мишны и царь Машиах; перед Бесконечным светом даже Хохма и Адам Кадмон находятся на этом уровне.

шиур ך (мера ך) שיעור ך

Сеора, ячмень, читается как два слова: точные меры, установленные Устной Торой для мицвот, и пять Гвурот, задающих меру; их корень — верхняя ך имени Авая.

самоустранение (битуль) ביטול

Отстранение от собственного «я» перед Б-гом. Здесь речь идёт о битуте выше интеллекта, который должен укорениться в душе с юности и сохраняться даже после обретения мудрости.

Аин אין

«Ничто»; это слово прочитывается как Хохма — источник, из которого происходит человек («Знай, откуда (меаин) ты пришёл»); однако перед Бесконечным светом даже Хохма — лишь дыхание.

Стихи и их буквальный смысл

1 וילך ראובן¹ בימי² קציר חטים³ וימצא דודאים⁴ בשדה (ע' [עיי] בסנהדרין צ"ט ב'. וברכות ויצא ר"פ ע"ב).

«И пошел Реувен во дни жатвы пшеницы и нашел дудайм в поле» (см. Санедрин 99б; и [Мидраш] Раба, Ваеце, в начале главы 72).

Маамар начинается со стиха о Реувене, старшем сыне Леи: во время жатвы пшеницы он вышел в поле и принес матери дудайм. В приведенных здесь Талмуде и Мидраше обсуждается, что такое дудайм, и отмечается, что Реувен взял их лишь там, где они были ничьи.

חנוך לנער ע"פ דרכו⁵ גם כי יזקין לא יסור ממנה. יותן את הארץ הזאת⁶ לעבדיך.

«Наставляй юношу на его путь — и когда он состарится, не отступит от него». «Пусть эта земля будет дана твоим рабам».

Рядом с этим стихом приводятся еще два: «Наставляй юношу на его путь» и просьба колен Реувена и Гада получить землю к востоку от Иордана для многочисленных стад. Маамар свяжет найденное Реувеном в поле с землей, которую выбрали его потомки.

וע"ש הפ"י כפשוטו במ"כ ובידי משה בשם פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י]⁷ ונכון הוא ולפ"ז [ולפי זה] זהו גריעותא להם וכמ"ש ברכות ס"פ מטות שעליהם נאמר נחלה מבוהלת בראשונה^{8,9} כו'.

И см. там толкование в прямом смысле в «Матнот Кеуна» и в «Йедей Моше» со ссылкой на комментарий Раши; это объяснение верно. Согласно этому толкованию, в их поступке был недостаток, как написано в [Мидраш] Раба в конце раздела Матот: к ним относятся слова «наследство, поспешно полученное вначале» и т. д.

Согласно прямому смыслу, как объясняют комментаторы Мидраша, упоминание жатвы пшеницы намекает на то, что Реувен взял то, что первым попало ему под руку, — до пшеницы. Так и его сыновья выбрали землю за Иорданом, которая досталась им первой, хотя Земля Израиля была лучше. Согласно этому толкованию, их выбор был недостатком; Мидраш относит к ним слова «наследство, поспешно полученное вначале», конец которого «не будет благословен».

«Наставь юношу»: животный уровень и его место

2 וצי"ל דהפסוק חנוך לנער ע"פ דרכו הוא מעלה ושבח שראוי לעשות כן. גם בלא"ה [בלאו הכי] מבואר

בס"ש"ב [בספר של בינונים]

И это требует объяснения: ведь стих «Наставляй юношу на его пути» говорит о достоинстве и похвале — так поступать подобает. Кроме того, и независимо от этого, в «Сефер шель Бей-ноним» [«Тании»] объясняется,

Альтер Ребе ставит вопрос о простом смысле стиха: «Наставляй юношу на его пути» — это похвала, указывающая, как подобает поступать, поэтому то, что сыновья держались пути Реувена, не должно считаться недостатком. Затем он добавляет второй вопрос о самом стихе, поставленный в «Тании».

ח"ב [חלק ב']¹⁰ הקושיא בפסוק חנוך לנער דמדכתיב ע"פ דרכו משמע שאינה דרך האמת לאמתו וא"כ מאי מעליותא שגם כי יזקין לא יסור ממנה.

во второй части, где рассматривается трудность в стихе «Наставляй юношу»: поскольку сказано «на его пути», отсюда следует, что это не путь совершенной истины. Если так, в чём же достоинство того, что «и состарившись, он не отступит от него»?

Вторая часть «Тании» начинается с этого вопроса: слова «на его пути» указывают на путь, соответствующий юноше, а не на путь полной истины; почему же тогда похвально, что он не оставляет его и в старости? Дальнейшее изложение отвечает на оба вопроса одновременно.

והענין כי הנה בפ"י וימצא דודאים¹¹ יש במדרש שני פירושים. א' שהן מין עשב וע' בהרמב"ן [בהרכי משה

בן נחמן] בפ"י התורה שם.¹²

Объяснение таково: относительно смысла слов «и нашёл дудайим» в мидраше приводятся два толкования. Первое: это разновидность трав; см. комментарий Рамбана к Торе там.

В поисках ответа Альтер Ребе обращается к двум мнениям мидраша о том, что представляли собой дудайим. Согласно первому, это была разновидность растения — «травы» (эсев); Рамбан в комментарии к этому стиху обсуждает, какое именно это было растение.

הבי שהן שעורים.¹³ ועמ"ש בד"ה אסור לאדם שיטעום¹⁴ עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר ונתתי עשב כוי דבחי עשב זהו מקור ההשפעה לבחי המלאכים הנקי בהמה.

Второе толкование: это ячмень. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Человеку запрещено вкушать [что-либо], пока он не даст корм своему животному, как сказано: „И дам траву...“»: уровень травы является источником потока влияния для уровня ангелов, называемых «животным».

Согласно второму мнению, это был ячмень. В более раннем маамаре этого раздела, посвящённом запрету есть до того, как накормишь животное, объясняется, что «траву» символизирует поток Б-жественной жизненной силы к ангелам, которые называются «животным» (бегема).

(וע' בזח"א [בזהר חלק א] י"ח ב' ¹⁵ קניו ב' ¹⁶ ולכן נקי דודאים ¹⁷ שהוא מלשון אתן את דודי לך ¹⁸ בחי אהבה שמזה נמשך ונולד בהם האהבה להיות בוערת כמראה הלפידים ¹⁹ כוי.

(См. также Зоар, часть I, 186 [и] 156б.) Поэтому они называются дудаим — от выражения «дам тебе любовь мою» (додай): это уровень любви, из которого в них нисходит и рождается любовь, так что она пылает «словно вид факелов» и т. д.

В приведённых отрывках из Зоара слова «траву для служения человеку» соотносятся с ангелами, а также говорится о дудаим, которые «издали благоухание». Название дудаим толкуется как происходящее от додай — «любовь моя»: эта пища пробуждает в ангелах любовь, пылающую «словно вид факелов», как описывает Йехезкель Хайот Б-жественной колесницы.

וגם לפי הפי שהם שעורים היינו ג"כ מאכל בהמה כוי רק שזהו בחי גבוה יותר כמש"ש [כמה שכתוב שם].

И даже согласно толкованию, что это был ячмень, он тоже является пищей для животного и т. д.; только это более высокий уровень, как сказано там.

И согласно второму мнению ячмень тоже служит пищей животному, поэтому дудаим по-прежнему относятся к уровню «животного». Ячмень — лишь более высокая ступень этого уровня, чем трава, как объясняется в упомянутом маамаре.

ולכן נקי בחי זו חנוך לנער משום דכד איתיליד יהבין ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא כוי כנ"ל (בד"ה וספרתם לכם הנ"ל)²⁰

Поэтому этот уровень называется «Наставляй юношу»: ведь «когда он рождается, ему дают душу со стороны чистого животного» и т. д., как упомянуто выше (в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», упомянутом выше).

Этот уровень животного называется «Наставляй юношу», потому что, согласно приведённому здесь арамейскому изречению, при рождении человек получает душу «со стороны чистого животного». Поэтому воспитание юноши начинается на этом уровне — «на его пути».

ע"כ המזון לבחיי זו הוא מבחיי שעורה שעור²¹ ה' או מבחיי עשב וכמ"ש ועשב לעבודת האדם^{22,23} ע"כ גם בניו תפסו בעבר הירדן שהוא מקום מקנה²⁴ ע"ד ונתתי עשב בשדך לבהמתך שנתבאר למעלה ובת"א [ובתורה אור] בד"ה ואלה המשפטים.²⁵

Следовательно, пища для этого уровня происходит либо от уровня сеора (ячмень) — шиур эй, «мера буквы эй», — либо от уровня травы, как сказано: «и трава для служения человеку». Поэтому и его сыновья завладели [землёй] за Иорданом, «местом для скота», подобно сказанному: «И дам траву на твоём поле для твоих животных», что было объяснено выше, а также в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «И вот законы».

Пища, соответствующая этому уровню, — ячмень, сеора, прочитываемое как два слова шиур эй, «мера буквы эй», либо трава, о которой в Теилим сказано, что она «для служения человеку». Сыновья Реувена, коренившиеся в этом уровне, избрали землю к востоку от Иордана — «место для скота», согласно словам: «И дам траву на твоём поле для твоих животных».

ומה דמשמע שלא נכון עשו בזה (ועיין ביהושע סימן כ"ב י"ט) זהו משום שעשו את הטפל עיקר.²⁶

А что касается того, что из этого следует, будто они поступили неправильно (см. Йеошуа, глава 22, [стих] 19), то это потому, что они сделали второстепенное главным.

Там, где Писание подразумевает, что они поступили неправильно (в Йеошуа говорится, что их земля могла быть нечистой, в отличие от земли, где стоял Мишкан), вина заключалась не в самом этом уровне. Они сделали второстепенное главным, как говорит о них Мидраш: они дорожили своим имуществом больше, чем человеческими жизнями.

והרי אף שאסור לאדם שיטעום כלום עד שיתן מאכל לבהמתו²⁷ מ"מ אח"כ צ"ל ואכלת ושבעת²⁸ והיינו לכו לחמו בלחמי²⁹ ועוד

Ведь хотя человеку запрещено пробовать что-либо, пока он не даст корм своему животному, тем не менее впоследствии должно быть: «и будешь есть и насытишься», то есть: «идите, ешьте мой хлеб». И кроме того,

Сначала накормить животное правильно, как показывает закон, запрещающий человеку пробовать что-либо до кормления своего животного. Но после этого человек должен поесть сам: «и будешь есть и насытишься» — хлебом Торы, «идите, ешьте мой хлеб». Уровень животного предшествует, но он не является целью.

כי א"י [ארץ ישראל] דוקא היא ארץ חטה ושעורה^{30,31} כו"ג"כ והם בחרו לקבע גמור בחיי זו דמקום מקנה.

именно Земля Израйля также является «землей пшеницы и ячменя» и так далее, однако они избрали полностью и навсегда поселиться на этом уровне — «месте для скота».

В Земле Израйля есть и то и другое — «земля пшеницы и ячменя», — так что уровень ячменя был доступен там наряду с пшеницей. Их ошибка заключалась в том, что они навсегда поселились лишь на уровне «места для скота».

וזהו ענין אי לך ארץ שמלכך נער³² ופי' בזח"א [בוהר חלק א] ס"פ לך לך (דצ"ה ע"ב) שהוא בחי' מט"ט [מטטרון]³³

В этом смысл слов: «Горе тебе, земля, чей царь — юноша», которые объясняются в Зоаре, часть I, в конце раздела Лех Леха (лист 95б), как относящиеся к уровню Метатрона,

Зоар объясняет, что «юноша» в этом стихе — это ангельский Князь мира, о котором сказано: «Я был юношей и также состарился». Альтер Ребе называет это уровнем Метатрона. Земля, чей «царь — юноша», получает жизненную силу через этого ангела.

נער הייתי גם זקנתי³⁴ שמשם מקור ושרש השפעה הנ"ל אשריך ארץ³⁵ כו' היא ארץ חטה ושעורה כו' אשר עיני ה' אלקיך בה כו'.

«Я был юношей и также состарился», ибо оттуда — источник и корень упомянутого выше потока влияния. «Счастлива ты, земля» и так далее — это «земля пшеницы и ячменя» и так далее, «на которую обращены глаза Аваи, Б-га твоего» и так далее.

Метатрон — источник и корень потока влияния для описанного выше «животного» уровня. Напротив, слова «Счастлива ты, земля» Зоар относит к высшей земле, чей Царь — Святой, благословен Он, о которой написано, что на нее обращены «глаза Аваи, Б-га твоего». Альтер Ребе применяет это к Земле Израиля — «земле пшеницы и ячменя».

אך מ"מ גי' [גם זה] אמת שצ"ל חנוך לנער ע"פ דרכו וגם כי יזקין לא יסור ממנה.

Однако всё же верно и это: «Наставляй юношу на путь его», и также: «и когда он состарится, не отступит от него».

И всё же верны обе части стиха: человека необходимо сначала воспитать на уровне, соответствующем юности, и это воспитание должно остаться с ним и в старости. Теперь Альтер Ребе объясняет, что здесь означает «состарится».

פי' כי יזקין ויהיה בבחי' אדם כי זקן היינו שקנה חכמה³⁶ והיינו ע"י חטה דוקא כ"ב אתון דאורייתא^{37,38} וכמ"ש בענין והדרת פני זקן^{39,40}.

То есть когда он состарится и достигнет уровня «человека», — ведь «старец» это тот, кто приобрел мудрость, — а это достигается именно посредством пшеницы, двадцати двух букв Торы, как объясняется в связи со словами «И почитай лицо старца», —

«Состариться» означает достичь уровня «человека», ведь Талмуд учит, что «старец» (закен) — это тот, кто приобрел мудрость. Эта мудрость приходит через «пшеницу» — хитта, буквы которой в сумме дают двадцать два, столько же, сколько букв в Торе.

אעפ"כ [אף על פי כן] לא יסור ממנה מענין בחי' דודאים שעורה מאכל בהמה היינו משום שצ"ל בבחי' בהמה שלמעלה מבחי' אדם לבד דהיינו מ"ש אדם ובהמה תושיע.^{41, 42, 43}

тем не менее он «не отступит от него» — от этого уровня дудаим, ячменя, пищи для животного. Это потому, что он должен пребывать на уровне «животного», который выше одного лишь уровня «человека», как сказано: «Человека и животное Ты спасаешь».

Даже тогда он не должен оставлять «животный» уровень дудаим и ячменя, потому что существует уровень «животного», который выше одного лишь уровня «человека». Это выражено в словах: «Человека и животное Ты спасаешь»: человек должен быть одновременно и мудрым, как человек, и самоустранным, как животное, как будет объяснено далее в маамаре.

3 והוא להיות נמשך אחריו ית' כבהמה למעלה מהטעם והדעת והיינו ע"י חנוך לנער⁴⁴ שנתחנך להיות מתחלה בבחי' הביטול דבהמה

То есть быть увлекаемым вслед за Ним, благословен Он, подобно животному, выше разума и знания. Это достигается благодаря словам «Воспитывай юношу»: его с самого начала воспитывают на уровне самоустранения (битуль) «животного»,

Уровень «животного» означает следовать за Б-гом так, как животное следует за своим хозяином, не спрашивая прежде о причинах. Это приобретается благодаря словам «Воспитывай юношу»: с самого начала человека приучают к самоустранению «животного».

שהם המלאכים פני אריה פני שור⁴⁵ והאופנים וחיות⁴⁶ ברעש גדול והיינו ע"י שעור ה' כו'

то есть ангелов: «лицо льва», «лицо быка», «Офаним и Хайот с великим шумом»; и это достигается посредством шиур эй и так далее,

Под «животным» подразумеваются ангелы — Хайот из колесницы Йехезкеля с ликами льва и быка, а также Офаним и Хайот, которые поднимаются «с великим шумом», как сказано в утреннем благословении перед Шма. Это самоустранение достигается посредством шиур эй — «ячменя», о котором говорилось выше.

כנ"ל, ועי"ז יוקבע הביטול בנפשו, שגם כי יזקין להיות קנה חכמה לכו לחמו בלחמי⁴⁷ לא יסור מהיות בבחי' בהמה ג"כ בבחי' הביטול שלמעלה מהשכל כו':

как говорилось выше. Благодаря этому самоустранение закрепится в его душе, так что и «когда он состарится», став тем, кто приобрёл мудрость, — «Идите, ешьте мой хлеб», — он «не отступит» от того, чтобы и тогда пребывать на уровне «животного», на уровне самоустранения, которое выше интеллекта, и так далее.

Если человек с юности воспитан таким образом, битуль закрепляется в его душе. Поэтому и когда он «состарится», приобретя мудрость Торы — хлеб из слов «Идите, ешьте мой хлеб», — он сохранит битуль, превосходящий интеллект.

Ячмень: «великое животное» выше «человека»

4 ב וביאור הדבר הנה כתיב ברות (סי' גי ט"ו) ויאמר כו' וימד שש שעורים⁴⁸ ופי' בגמרא (סנהדרין דצ"ג ע"א) ששה צדיקים⁴⁹ כו' וכ"ה ברבות ברות על פסוק זה.

2. Объяснение сказанного. В книге Рут (глава 3, [стих] 15) написано: «И сказал», и далее: «и отмерил шесть [мер] ячменя». Гемара объясняет (Санедрин, лист 93а): «шесть праведников» и т. д.; так же сказано в [Мидраш] Рабба на книгу Рут, к этому стиху.

Второй раздел начинается с ещё одного источника, где праведники названы «ячменём». Боаз отмерил шесть мер ячменя в платок Рут, а Талмуд и Мидраш объясняют, что эти шесть мер указывают на шестерых праведников — её будущих потомков.

ולכאורה אינו מובן איך הצדיקים הגדולים ההם נקראו בשם שעורים⁵⁰ וע' בחולין (פג"ה [פרק גיד הנשה] דצ"ב סע"א [סוף עמוד א]) איתא ג"כ עד"ז ומהרש"א [ומהרש"א] שם בח"א [בחלק א'] נדחק ליישב.

На первый взгляд непонятно, почему эти великие праведники названы «ячменём». См. также Хулин (глава «Гид а-Наше», лист 92а, в конце первой стороны): там говорится нечто подобное, и Махарша в своём «Хидушей Агадот» пытается дать этому объяснение, прибегая к натянутому толкованию.

Возникает вопрос: почему столь великих праведников сравнивают с ячменём — пищей животных? В Талмуде, в трактате Хулин, праведники также названы «ячменём», и Махарша даёт этому лишь натянутое объяснение.

אבל הנראה לומר כי עם היות שבח"י חטה שהוא מאכל אדם גבהה הרבה מבח"י שעורים מאכל בהמה.

Однако, по-видимому, следует сказать так: хотя уровень пшеницы, которая служит пищей человеку, намного выше уровня ячменя, пищи животного,

Альтер Ребе начинает свой ответ с признания очевидной иерархии: пшеница, пища человека, намного выше ячменя, пищи животных.

שבח"י אדם זהו נשמות דאצ"י ובח"י בהמה היינו נשמות דב"י וכמ"ש בד"ה ואלה המשפטים. אך יש עוד בח"י בהמה שגבוה מבח"י אדם

ибо уровень «человека» — это души мира Ацилут (мира эманации), а уровень «животного» — души миров Брия, Йецира и Асия, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И вот постановления». Однако существует и другой уровень «животного», который выше уровня «человека»:

В общем смысле «человек» — это души мира Ацилут, мира, который ещё един с Б-гом, а «животное» — души нижних миров Брия, Йецира и Асия. Но есть и иной уровень «животного», стоящий выше «человека».

דהיינו משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דחולין (דף ה' ע"ב) ע"פ אדם ובהמה תושיע⁵¹ הוי' אלו בני אדם הערומים בדעת כאדם (הראשון) ומשימים א"ע [את עצמו] כבהמה (דכ"א רוח).^{52. 53}

а именно то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы в первой главе Хулин (лист 5б) о стихе «Человека и животное спасаешь Ты, Б-г»: «Это люди, мудрые в знании, как Адам (первый [человек]), но делающие себя подобными животному (сокрушённые духом)».

Талмуд говорит, что слова «человек и животное» в стихе относятся к людям, мудрым в знании, как Адам, но делающим себя подобными животному, сокрушёнными духом. Слова в скобках принадлежат Раши.

ולכן נקראו אלו בשם שעורים שהוא מאכל בהמה כו'. וזהו בח"י בהמה רבה שלמעלה מבח"י אדם כמ"ש בפי עקב בד"ה ויאכילך את המן יעו"ש [יעו"ש שם].

Поэтому они названы «ячменём», который служит пищей животного, и т. д. Это уровень «великого животного» (бехема раба), стоящий выше уровня «человека», как объясняется в разделе Экев, в маамаре, начинающемся словами «И питал тебя маном»; см. там.

Такие люди названы «ячменём», пищей животного, потому что они делают себя подобными животным. Это «великое животное» (бехема раба) — уровень выше «человека», который Альтер Ребе объясняет в маамаре к разделу Экев.

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' אמור (דצ"ח ע"ב) פ"י שש שעורים הם שיתא סדרי משנה⁵⁴ והיינו שזהו מאכל בהמה.

А в Зоаре, часть III, раздел Эмор (лист 98б), объясняется, что «шесть [мер] ячменя» — это шесть разделов Мишны; то есть это пища животного.

Зоар истолковывает шесть мер ячменя Боаза как шесть разделов Мишны, Устной Торы, называя её «пищей животных». Таким образом, Мишна — это ячмень, питающий этот уровень.

ר"ל [רוצה לומר] **שע"ז יבוא לבח"י ומדרגה הנ"ל דאדם ובהמה תושיע הוי' שמימים א"ע** [את עצמו]
כבהמה וע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **ברכות**

Иными словами, благодаря этому человек достигает упомянутого выше уровня и ступени «Человека и животное спасаешь Ты, Б-г»: тех, кто делает себя подобными животному. Это соответствует сказанному нашими благословенной памяти мудрецами в [Мидраш] Рабба,

Изучение Мишны приводит человека к уровню «Человека и животное спасаешь Ты, Б-г» — к тому, чтобы сделать себя подобным животному. Мидраш выражает ту же мысль.

פ' אמור פכ"ז כאדם אנחנו כבהמה תושיענו לפי שאנו נמשכים אחריו כבהמה ⁵⁵ **כו' ועמ"ש בד"ה**
והניף הכהן אותם ⁵⁶ **על לחם הבכורים.** ⁵⁷

Паршат Эмор, глава 27: «Мы — как человек; спаси нас, как животное, ибо мы следуем за Тобой, как животное» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «И священник вознесёт их над хлебом первых плодов».

Здесь Израиль говорит Б-гу: «Мы — как человек; спаси нас, как животное, ибо мы следуем за Тобой, как животное». Альтер Ребе отсылает к своему маамару о вознесении двух хлебов в Шавуот, где эта тема рассматривается подробнее.

אך שייכות ש"סמשנה לשעורים י"ל [יש לומר] **כי הוא לי** [לשון] **שעורים שתשבע"פ** [שתורה שבעל פה] **היא**
מגבלת השיעור והמדה לכל המצות שיהיו התפילין כך וכך דוקא וכן הסוכה וכמ"ש מזה בד"ה בשעה
שהקדימו ⁵⁸ **ישראל נעשה.** ^{59, 60, 61, 62, 63}

Что же до связи шести разделов Мишны с ячменём (сеорим), можно сказать, что слово «ячмень» связано со словом шиурим — «меры»: Устная Тора устанавливает точные пределы и размеры всех мицвот — например, тфилин должны быть именно такими-то, и сукка — тоже; об этом сказано в маамаре, начинающемся словами: «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде».

Почему Мишна уподобляется именно «ячменю»? Слово сеорим («ячмень») созвучно слову шиурим («меры»): Устная Тора устанавливает точные меры каждой мицвы, определяя, какими должны быть тфилин и сукка. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о том, что Израиль прежде сказал «будем делать».

5 וזהו ג"כ מבחי' שעור ה' ה"ג [חמש גבורות] שהם נותנים המדה כו'. וגם ה' שעור ה' הנמשך מבחי' ה' עילאה דשם הוי' שהיא בחי' גבוה מאד כמ"ש בד"ה לך לך⁶⁴ מארצך.

Это также относится к уровню шиур ה — пяти Гвурот, которые задают меру и т. д. И также ה в выражении «шиур ה» происходит от уровня верхней ה имени Авая, который является очень высоким уровнем, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Иди из земли твоей».

Помимо мер Устной Торы, слово «сеора», прочитанное как «шиур ה» — «мера ה», числовое значение которой равно пяти, указывает на пять Гвурот — силы сдерживания, задающие всему меру. Буква ה в этом выражении также происходит от верхней ה имени Авая, первой ה, — очень высокого уровня, как объясняет Альтер Ребе в начале главы Лех-Леха в «Тора Ор».

וגם י"ל [יש לומר] שעורים בשי"ן שמאלית מלשון וסביביו נשערה מאד^{65, 66} שפי' רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ס"פ בתרא דיבמות⁶⁷ לשון חוט השערה.

Можно также сказать, что «сеорим» с левой буквой шин (син) происходит от выражения «и вокруг Него свирепствует буря» (нисара меод), которое, как объяснили наши благословенной памяти мудрецы в конце последней главы трактата Йевамот, означает «волосок» (хут саара).

Есть и другое прочтение: «сеорим» пишется с буквой син, как слово «нисара» в выражении «и вокруг Него свирепствует буря», которое Талмуд истолковывает как «саара» — волос: Б-г взыскивает с тех, кто близок к Нему, с точностью до волоска. Таким образом, ячмень также указывает на точность законов, доходящую до тонкости волоска.

6 והיינו כי הלכות תשבע"פ [תורה שבעל פה] נק' קוצותיו תלתלים⁶⁸ כו' וכמשארו"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דחגיגה⁶⁹ כהררים התלויים בשערה⁷⁰ כו' ועמ"ש בד"ה האזינו השמים⁷¹ בפי' כשעירים עלי דשא.⁷²

Иными словами, законы Устной Торы названы «кудри Его вьются (тальталиим)» и т. д., как сказали наши благословенной памяти мудрецы в конце первой главы трактата «Хагига»: «словно горы, подвешенные на волоске (саара)» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса», о значении слов «словно мелкий дождь (сеирим) на траву».

Законы Устной Торы сравниваются с волосами: мудрецы толкуют слова «кудри Его вьются (тальталиим)» как груды законов одна на другой и говорят, что некоторые законы — «словно горы, подвешенные на волоске»: в Писании о них сказано мало, а законов существует множество. В маамаре «Внимайте, небеса» объясняется, что сеирим — «мелкий дождь» — это дождь, тонкий, как волосы; он символизирует многочисленные частные законы Мишны.

וכי' [וכל זה] נמשך ע"י והניף את העומר⁷³ כו' כי המלאכים אף שהם מקבלים ג"כ מבחי' שעורה שעור
ה' עכ"ז [עם כל זה] נקראו עומדים שעומדים ברום עולם במדרגה א'

И всё это нисходит благодаря «и вознесёт сноп омер» и т. д. Ведь ангелы, хотя и они получают также от уровня сеора, шиур эй, всё же называются «стоящими», ибо стоят в высотах мира на одной ступени;

Всё это нисходит благодаря вознесению омера — приношения ячменя. Ангелы тоже получают от уровня ячменя, однако называются «стоящими», поскольку остаются на одной ступени.

אכל נשי' [נשמות ישראל] שהם בגוף ומבררים נה"ב [נפש הבהמית] באתכפא נעשו בבחי' מהלכים בעילוי
אחר עילוי וזהו והניף את העומר כו'.

но души Израиля, пребывающие в теле и очищающие животную душу посредством подчинения (иткафья), достигают уровня «идуущих», поднимаясь всё выше и выше. В этом и состоит смысл слов «и вознесёт сноп омер» и т. д.

Души Израиля, пребывающие в теле, очищают животную душу, подчиняя её (иткафья), и потому становятся «идуущими», поднимаясь со ступени на ступень. Вознесение омера, то есть приношения, выражает это восхождение.

7 והעלאה זו בבחי' בהמה רכה שלמעלה מבחי' אדם כנ"ל ומשם ממשיכים המשכה עליונה דשש שעורים
ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה ששרשם נמשך מבחי' ושער רישיה כעמר נקא⁷⁴ כו' שהוא ג"כ ענין עמר.

И это вознесение достигает уровня «великого животного», который выше уровня «человека», как сказано выше. Оттуда нисходит высший поток «шести [мер] ячменя» — шести разделов Мишны, корень которых нисходит с уровня «и волосы на голове Его — как чистая шерсть (амар)» и т. д.; это также понятие омера,

Вознесение омера достигает уровня «великого животного», стоящего выше «человека», и оттуда нисходят «шесть ячменей» — шесть разделов Мишны. Их корень — волосы Ветхого днями из видения Данииля, «как чистая шерсть», амар — слово, которое пишется так же, как омер.

כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בשלח ע"פ עמר לגלגלת.⁷⁵ וזהו ענין וספרתם לכם כו' חמשים
יום^{76.77} להמשיך מבחי' שער החמשים בבחי' עמר שעורים כו':

как написано в «Ликутей Тора» Ари, в разделе Бешалах, в толковании стиха «омер на каждую голову (гульголет)». В этом смысл слов «И отсчитайте себе» и т. д., «пятьдесят дней»: ниспустить с уровня пятидесятих врат (шаар) на уровень омера ячменя и т. д.

В «Ликутей Тора» Ари это объясняется на примере слов «омер на каждую голову (гульголет)» — меры манны. Отсчитывая пятьдесят дней Омера, ниспускают с уровня «пятидесятих врат», высших из пятидесяти врат понимания, на уровень омера ячменя.

Пшеница и ячмень: Тора и созерцание

8 ג והנה בענין חטה שהיא מאכל אדם כ"ב אתון דאורייתא יש לפרש ע"פ מ"ש לקמן בפי' ואתחנן בד"ה ואהבת את.⁷⁸

3. Теперь смысл пшеницы, которая является пищей человека, — двадцати двух букв Торы — можно объяснить исходя из написанного ниже, в главе «Ваэтханан», в маамаре, начинающемся словами «И возлюби»:

Третий раздел посвящён пшенице — пище «человека», которой соответствуют двадцать две буквы Торы. Алтер Ребе опирается на свой маамар к главе «Ваэтханан» на слова «И возлюби».

איך ע"י עסק התורה ממשיכים אור א"ס ב"ה שיתגלה אלינו בכחי אור פנימי כו' ע"ש וע"כ ע"י נקרא אדם. שיש בו בחינת חכמה עילאה ממש.

о том, как посредством занятий Торой низводят Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы он раскрылся нам как внутренний свет и т. д.; см. там. Поэтому благодаря этому человек называется «человеком», ибо в нём присутствует сам уровень высшей Хохмы (мудрости).

В том маамаре объясняется, что посредством изучения Торы человек низводит Бесконечный свет, и тот раскрывается ему как внутренний свет, становясь постижимым для него. Поскольку тогда в нём присутствует сама высшая Хохма, он называется «человеком».

9 ועמ"ש בד"ה והדרת פני זקן.^{79, 80} משא"כ ע"י שעורה שעור ה' מה שמתבונן איך הוא ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו'

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И почитай лицо старца». Иначе обстоит дело с ячменём — шиур эй, когда человек размышляет о том, как Он, благословен Он, есть свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и т. д.

В маамаре «И почитай лицо старца» объясняется, как Тора, удерживаемая в сознании, пребывает внутри человека и тем самым делает его обителью для Б-га. Ячмень же означает размышление о том, как Б-г наполняет все миры и окружает все миры: познание Б-га через Его отношение к мирам.

מ"מ אינו משיג כלל מהותו ית' וגם לא מהות חכמה עילאה רק מציאותו ולא מהותו כמ"ש בד"ה ולא תשבית מלח.^{81,82}

Однако всё же человек вовсе не постигает Его сущность, благословен Он, и даже сущность высшей Хохмы (мудрости), а постигает лишь Его существование, но не сущность, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И не упускай соли».

Такое размышление вовсе не позволяет постичь сущность Б-га и даже сущность высшей Хохмы; оно даёт познание лишь того, что Он существует. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «И не упускай соли», где показано, что даже интеллект души служит лишь сосудом для её сущности.

10 וע"כ נק' בהמה עדיין. שנים עשר בקר והים עליהם⁸³ כו' בבחי' מקיף בד"ה מי מנה.^{84,85}

Поэтому оно всё ещё называется «животным». «Двенадцать быков, и море на них» и т. д. — на уровне окружающего света (макиф), [как объясняется] в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил».

Поскольку этот уровень постигает лишь существование, но не сущность, он всё ещё называется «животным». Большой бассейн в Храме Шломо, называемый «морем», покоился на двенадцати быках: внизу были быки — «животные», а над ними находилось море, как окружающий свет (макиф), — как объясняется в маамаре «Кто исчислил».

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ענין בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם כי לגבי אור א"ס ב"ה ממש גם חכמה עילאה

Исходя из этого, станет понятным понятие «великого животного», находящегося выше уровня «человека»: ведь по отношению к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, даже высшая Хохма (мудрость),

Это также объясняет, как «животное» может стоять выше «человека». По отношению к самому Бесконечному свету даже высшая Хохма, уровень «человека», не имеет никакого преимущества.

שהיא בחי' אדם כעשייה גשמיות נחשבת וכמ"ש לקמן בפ"י ומותר האדם מן הבהמה אין⁸⁶ ואפילו אדם קדמון

которая представляет собой уровень «человека», считается подобной материальному действию, как будет объяснено ниже при толковании слов «и преимущество человека перед животным — айин (ничто)». И даже Адам Кадмон,

По отношению к Бесконечному свету высшая Хохма подобна материальному действию, как объясняется ниже в связи со словами «и преимущество человека перед животным — айин». Затем Алтер Ребе поднимается ещё выше — к Адаму Кадмону, первой и высшей конфигурации Б-жественного света.

שהוא כתר דכללות נקי אדם דבריאה שהוא בחיי בהמה כוי ונקי ג"כ בחיי אריה כוי ועמ"ש מזה בד"ה ואכלתם אכול.^{87,88}

который есть Кетер миров в их общем и собирательном выражении, называется «Адамом мира Брия (творения)», то есть уровнем «животного» и т. д.; он также называется аспектом «льва» и т. д. См. об этом также маамар, начинающийся словами «И будете есть, поедая».

Адам Кадмон, Кетер всех миров, взятых вместе, называется «Адамом мира Брия»; поскольку души мира Брия относятся к уровню «животного», как объяснялось выше, даже Адам Кадмон по отношению к Бесконечному называется уровнем «животного». Его также называют «львом»; за более подробным объяснением Алтер Ребе отсылает к своему маамару «И будете есть, поедая».

РАЗДЕЛ 5 • 111-12

Человек и животное: вознесение, Машиах и Аин

11 וזהו ענין אדם ובהמה והוא למטה בעבודת ה' בחיי הביטול שלמעלה מהשכל כמו בהמה כוי

В этом состоит смысл слов «человек и животное». Внизу, в служении Б-гу, это уровень самоустранения (битуль), стоящего выше разума, подобно животному и т. д.,

В служении человека Б-гу слова «человек и животное» означают самоустранение, стоящее выше разума, подобно животному, соединённое с мудростью «человека». Это «животное», которое стоит выше «человека».

בד"ה והניף הכהן⁸⁹ אותם⁹⁰ בענין כשב שהשי"ן קודם לבי"ת כוי ע"ש. וזהו שהיו מניפין שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים להיות בבחי' אדם ובהמה תושיע⁹¹ הוי'.

[как объясняется] в маамаре, начинающемся словами «И священник вознесёт их», где речь идёт о слове «кешев» (ягнёнок), в котором шин стоит перед бет и т. д.; см. там. Поэтому два хлеба возносили над двумя ягнятами (квасим), чтобы пребывать на уровне слов: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая».

В маамаре на слова «И священник вознесёт их» объясняются два слова, обозначающие ягнёнка: «кешев», в котором бет стоит перед шин, и «кешев», в котором шин стоит перед бет. В Шавуот два пшеничных хлеба, олицетворяющих «человека», возносили над двумя ягнятами, олицетворяющими «животное», чтобы пребывать на уровне слов: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая».

12 ועדיז יובן מאמר הרבות ר"פ וישלח ע"פ ויהי לי שור וחמור.⁹² חמור זה מלך המשיח⁹³ כו'

В этом же смысле можно понять сказанное в начале мидраша «Рабба» к главе «Ваишлах» о стихе «У меня есть вол и осёл»: «Осёл — это царь Машиах» и т. д.

Эта же идея объясняет мидраш о послании Якова Эсаву: «У меня есть вол и осёл»: осёл — это царь Машиах. Мидраш основывает это на стихе о том, что Машиах приходит «смирненным и восседающим на осле».

כי הוא בחי בהמה רבה שלמעלה מבחי אדם וכענין הנ"ל בכ"י א"ק [אדם קדמון] שנק' אדם דכריאה כו'.

Ибо он относится к уровню «великого животного», который выше уровня «человека», подобно тому, что говорилось выше в объяснении Адама Кадмона, называемого «человеком мира Брия» и т. д.

Машиах — это «великое животное», стоящее выше «человека», подобно Адаму Кадмону, высшему уровню, который называется «человеком мира Брия» — уровнем «животного». Его уровень — это самоустранение «животного», стоящего выше мудрости «человека».

וזהו ג"כ ענין יששכר חמור גרם^{94, 95} כו' ובגמרא רפ"ה דשבת⁹⁶ ניגרא דחמרא שערי⁹⁷ כו' היינו כנ"ל.
וזהו דע מאין באת.^{98, 99}

Таков также смысл слов: «Иссахар — осёл крепкокостный» и т. д.; а в Гемаре, в начале пятой главы трактата «Шабат», сказано: «Шаг осла — ячмень» и т. д. Это соответствует сказанному выше. И в этом смысл слов: «Знай, откуда ты пришёл».

Так и Иссахар, колено знатоков Торы, назван «ослом крепкокостным», а Талмуд говорит, что шаг осла питается ячменём: «животное» и его ячмень вновь указывают на высшее самоустранение. Тогда слова Мишны «Знай, откуда (ме-айн) ты пришёл» прочитываются так: «Знай, что ты пришёл из Айн».

כי ומותר האדם מן הבהמה אין^{100, 101} (בקהלת סי' ג' י"ט) ועיין מזה בתד"א [כתנא דבי אליהו] ח"כ [חלק ב'] פכ"ד
מה שהקשה ע"ז ועיין בקהלת רבה והבחי פ' בראשית ע"פ ויפח באפיו¹⁰² פ"י כי אין הוא חכמה כמ"ש
והחכמה מאין תמצא.¹⁰³

Ибо «преимущество человека перед животным — айн» (Коэлет, глава 3, стих 19). См. об этом в «Тана де-вей Элияу», часть II, глава 24, где задаётся вопрос по этому поводу; см. также «Коэлет Рабба» и [Рабейну] Бахью к главе «Берешит», к стиху «И вдунул в его ноздри». Смысл в том, что айн — это Хохма (мудрость), как сказано: «А мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся?»

В Коэлет сказано: «преимущество человека перед животным — айн», что на первый взгляд означает «ничто», однако это прочитывается как Айн, то есть Хохма, подобно словам книги Йова «А мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся?», которые понимаются так: мудрость исходит из Айн. Преимущество человека — в его корне в Хохме; Алтер Ребе также указывает на вопрос, который задаёт «Тана де-вей Элияу» по поводу этого стиха, а также на «Коэлет Рабба» и Рабейну Бахью.

וזהו מותר האדם כו' אך מ"ש כי הכל הבל היינו כי גם חכמה עילאה נק' הבל הארה בעלמא וכענין בראשית שהיא חכמה נמי מאמר הוא¹⁰⁴ בחי' הבל לבד.¹⁰⁵

И в этом смысл слов «преимущество человека» и т. д. Но слова «ибо всё — хевель» означают, что даже высшая Хохма называется хевель (дыханием), всего лишь сиянием; и так же в случае слова «Берешит», которое также означает Хохму: оно тоже является речением, то есть лишь аспектом хевель.

Таков смысл слов «преимущество человека». Однако стих завершается словами «ибо всё — хевель», дыхание: даже высшая Хохма — лишь хевель, слабое сияние перед Б-гом, подобно тому как «Берешит», обозначающее Хохму, относится к речениям Творения, а речь — это дыхание.

РАЗДЕЛ 6 • 113-15

Дыхание и предназначение души

13 וכמ"ש ברכות בקהלת בתחלתו ששלמה אמר שכעה הכלים נגד שבעת ימי בראשית¹⁰⁶ הרי שאף יום השבת נק' הבל ושבת הוא חכמה עילאה

Как написано в [мидраше] «Рабба» на Коэлет, в его начале: Шломо сказал о семи хевелях, соответствующих семи дням Творения. Следовательно, даже день Шабата называется хевелем, а Шабат — это высшая Хохма (мудрость).

В мидраше на Коэлет говорится, что семь раз встречающееся в начальном стихе слово «хевель» соответствует семи дням Творения, так что даже Шабат, седьмой день, — это хевель. Шабат символизирует высшую Хохму, поэтому даже Хохма называется хевелем.

והיינו לפי שיש בחי' שבת בשבתו שגם יום השבת דעכשיו נחשב כחול לגבי יום שכולו שבת כמ"ש במ"א לכן נק' הבל.

Это потому, что существует уровень «Шабат в его Шабате»: даже нынешний день Шабата считается будним днем по сравнению с «днем, который весь — Шабат», как объясняется в другом месте. Поэтому он и называется хевелем.

Причина в том, что внутри Шабата есть более высокий Шабат: по сравнению с будущим «днем, который весь — Шабат» даже нынешний Шабат подобен буднему дню. По отношению к нему он и есть хевель.

גם י"ל [יש לומר] פ"י הבל ע"ד מ"ש במדרש תלים (רס"י [ריש סימן] ס"ב) בענין בה"א [בית הלל אומרים] בראם מה ה"א כשאדם מוציאה מתוך פיו אין בה לא ריחוש שפתים ולא חריצת לשון¹⁰⁷ כך בלא עמל כו'

Можно также сказать, что смысл слова «хевель» связан с написанным в «Мидраш Теилим» (в начале раздела 62) о словах «Буквой ה Он сотворил их»: подобно тому как при произнесении ה губы не движутся и язык не работает, так и без труда и т. д.

Слово «хевель» можно понять и через мидраш о словах «буквой ה Он сотворил их»: буква ה произносится одним дыханием, без движения губ и языка, и так Б-г сотворил этот мир без труда. Хевель — дыхание, то есть буква ה.

וזהו הבל היינו אות ה' אתא קלילא¹⁰⁸ כו'. והיינו ששרש כל העולמות מבחי' מל' הנק' ה' וכן גם א"ק [אדם קדמון] שרשו ממל' דא"ס.

И в этом состоит смысл слова «хевель»: это буква ה, «легкая буква» и т. д. Иными словами, корень всех миров — в уровне Малхут (царства), которая называется ה; и корень Адам Кадмона также находится в Малхут Бесконечного (Эйн Соф).

Буква ה, «легкая буква», как сказано в арамейском гимне «Акдамут», символизирует Малхут — корень всех миров. Даже корень Адам Кадмона находится в Малхут Бесконечного.

גם הבל מילוי שם ס"ג [שם ס"ג]¹⁰⁹ והנה שרש עולם התהו מיו"ד אחרונה דמילוי ס"ג ג כו'.

Кроме того, хевель — это наполнение (милуй) имени Саг. Итак, корень мира Тоу находится в последней йуд наполнения имени Саг и т. д.

Хевель также имеет числовое значение 37 — столько составляют дополнительные буквы имени Саг, когда оно записано полностью: полная запись имени равна 63, а четыре буквы самого имени дают 26. Корень мира Тоу — мира хаоса, предшествовавшего упорядоченным мирам, — находится в последней йуд этой записи.

14 ולאן אתה הולך.^{110.111} אן נופל על מקום כמו אנה פניך מועדות.¹¹² אנה אתם הולכים. והיינו כי עיקר

הגמול בתח"ה [בתחיית המתים] שהוא בעוה"ז במקום גשמי.

«И куда (леан) ты идешь». Слово «ан» употребляется по отношению к месту, как в выражении: «Куда (ана) обращены ваши лица?»; «Куда (ана) вы идете?». Иными словами, главная награда — при Воскрешении мертвых, которое будет в этом мире, в физическом месте.

Мишна продолжает: «и куда (леан) ты идешь». Слово «ан» относится к месту, как в словах пророка Йехезкеля: «Куда обращены ваши лица?» Место, куда направляется человек, — это награда при Воскрешении мертвых, которое произойдет в этом мире, в физическом месте.

ולכאורה תמוה ששרשו מאין חכמה והולך לאן מקום גשמי. אלא כי זהו ע"י גילוי אור א"ס¹¹³ דקמ"י
[דקמ"ה] רוחניות וגשמיות שוין.

На первый взгляд удивительно, что его корень — в Айн, Хохме (мудрости), а направляется оно к «ан», физическому месту. Однако это происходит благодаря раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), ибо перед Ним духовное и физическое равны.

Кажется странным, что душа, коренящаяся в Айн, Хохме, должна прийти к физическому месту. Но награда дается благодаря раскрытию самого Бесконечного света, перед которым духовное и физическое одинаковы.

ע"כ יהיה הגילוי בגשמיות עוה"ז. דירה בתחתונים וזהו ולפני מי אתה עתיד¹¹⁴ כ"י בחי' מי ברא
אלה.¹¹⁵

Поэтому раскрытие произойдет в физическом мире — он станет обителью в нижних мирах. И это слова «и перед Кем (ми) ты должен будешь дать отчет» и так далее: уровень «Кто (ми) создал это».

Поэтому раскрытие произойдет в физическом мире, который станет обителью для Б-га среди нижних миров. Третья фраза Мишны — «перед Кем (ми) ты должен будешь дать отчет» — указывает на уровень, называемый «Ми», «Кто», как в словах «Кто создал это».

זהו בחי' גבוה כמ"ש מי יתן¹¹⁶ והיה לבבם זה מי יתן מציון¹¹⁷ ישועות ישראל כ"י

Это высокий уровень, как написано: «Кто (ми) даст, чтобы сердце их было таким»; «Кто (ми) даст с Сиона спасение Израилю» и так далее.

Этот уровень «Ми», «Кто», высок. Он упоминается в стихах, начинающихся со слова «ми»: «Кто даст, чтобы сердце их было таким» и «Кто даст с Сиона спасение Израилю».

מי יתן טהור¹¹⁸ מטמא כ"י מי שאמר והיה העולם כ"י מי גילה לבני רז זה¹¹⁹ כ"י והיינו בחי' ע"ק [עתיקא
קדישא] כ"י:

«Кто (ми) может извлечь чистое из нечистого» и так далее; «Тот, Кто (ми) сказал — и возник мир» и так далее; «Кто (ми) открыл моим детям эту тайну» и так далее. Это уровень Атика Кадиша (Святого Древнего), и так далее.

То же слово «Ми» встречается в выражениях «Кто может извлечь чистое из нечистого», «Тот, Кто сказал — и возник мир», а также в небесном голосе у Синай: «Кто открыл моим детям эту тайну», когда народ Израиля поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать». Все эти выражения указывают на Атика Кадиша, Святого Древнего, сокровеннейший уровень Кетера.

סליק ספר ויקרא 15

Книга «Ваикра» завершена.

Эта строка отмечает окончание маамаров о книге «Ваикра» в «Ликутей Тора».

В СЛУЖЕНИИ

С самого начала человек должен приучать себя к самоустранению выше разума, следуя за Б-гом, как животное за своим хозяином, чтобы это прочно укоренилось в его душе; и даже обретя мудрость Торы и став «человеком», он не должен от этого отступать. Однако животный уровень не должен становиться главным: накормив животное, следует вкушать хлеб Торы — «Придите, ешьте мой хлеб».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе говорит, что сыновья Реувена ошиблись не в том, что выбрали «животный» уровень, а в том, что сделали второстепенное главным?
2. Как «животное» может стоять выше «человека» и почему именно мудрые способны уподобить себя животному?
3. В чём разница между знанием о том, что Б-г существует (ячмень), и внутренним постижением Хохмы, которое обретают благодаря изучению Торы (пшеница)?
4. Почему законы Мишны с их точными мерами называются «ячменём» и как с ними связано приношение омера?
5. Как душа, корнящаяся в Аин, Хохме, может получить награду в физическом месте?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 וילך ראובן

Примечание отсылает к «Op a-Tora» на раздел Матот, где Цемах-Цедек рассматривает ту же тему — дудайм и выбор сыновей Реувена; в примечаниях ниже этот отрывок цитируется на следующей странице.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי' מטות ס"ע א' שמ' וחלק מהמאמר נמצא גם בסה"מ תרל"ג-א ע' לו.

2 וילך ראובן בימי

«И пошел Реувен во дни жатвы пшеницы, и нашел мандрагоры в поле, и принес их Лее, своей матери». Этот стих открывает маамар.

בראשית ל"ד:14

וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בְּיָמֵי קְצִיר־חֲטִים וַיִּמְצָא דּוּדָאִים בְּשָׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה תִּנִּינָא לִי מִדּוּדָאֵי בְּנֶה:

And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah: 'Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יד.

3 Рава, сын раби Ицхака, от имени Рава выводит из слов «во дни жатвы пшеницы», что праведники не протягивают руку к краже; затем Талмуд спрашивает, что такое мандрагоры, и называет три растения: яврухей, сигли и сабиски.

סנהדרין צ"ט ב:ט"ט:99b:Sanhedrin

וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בְּיָמֵי קְצִיר חֲטִים. אָמַר רַבָּא בְּרַבִּי יִצְחָק אָמַר רַב: מִכָּאֵן לְצִדִּיקִים שְׂאִין פּוֹשְׁטִין יְדֵיהֶן בְּגוֹל. וַיִּמְצָא דּוּדָאִים בְּשָׂדֶה. מֵאֵי דּוּדָאִים? אָמַר רַב: יָבְרוּחֵי. לוֹי אָמַר: סִיגְלִי. רַבִּי יוֹנָתָן אָמַר: סָבִיסְקִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים

Раби Хия бар Аба говорит, что мандрагоры были яврухин; раби Ицхак говорит — ячменем, а раби Йеуда бар Симон — мишин. Все согласны, что Реувен принес лишь то, что было ничьим. Альтер Ребе будет развивать мнение, согласно которому это был ячмень.

בראשית רבה ע"ב:272:Bereshit Rabbah

וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים - ר' חייא בר אבא אמר: יברוחין. ר' יצחק אמר: שעורין. ר' יהודה בר' סימון אמר: מיישין, בין לדברי אלו ובין לדברי אלו, הכל מודים, שלא הביא אלא מן ההפקר. למאן דאמר שעורין, שעורין בימי קציר חטים, כשדה של הפקר הו, לפי שכבר כלה הקציר של שעורין. תדע לך, שהלך בשעת הקציר, בשעת בכור כל מיני איפוריא ולא הביא, אלא דבר שהוא מן המופקר,

להודיעך שהיו שמורים מגזל הארץ, ואם כך, היו שמורים מגזל הארץ על אחת כמה וכמה, שהיו שמורים מכל הגזל. ...

"Reuben went during the days of wheat harvest, found mandrakes" - Rabbi Hiyya bar Abba said: Mandrakes; Rabbi Yitzhak said: Barley; Rabbi Yehuda ben Rabbi Simon said: The hackberry tree. Both according to these and according to those, everyone agrees that he brought only from the ownerless. According to the one who said barley, during the days of the wheat harvest, barley is ownerless, as the barley harvest has already concluded. Know that he went at the time of the harvest, at the time of the ripening of all kinds ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 חנוך לנער ע"פ דרכו

«Наставь юношу на его путь — и, состарившись, он не отступит от него». Маамар спрашивает, как этот стих, содержащий похвалу, соотносится с поступком, который Мишна считает недостатком.

משלי כ"ב:6:Proverbs

חֲנֹךְ לְנֶעֶר עַל־פִּי דְרָכּוֹ גַם כִּי־יִזְקִין לֹא־יִסּוּר מִמֶּנּוּ:

Наставь отрока на путь, по которому ему идти, и, когда он состарится, не отступит от него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כב, ו.

6 יותן את הארץ הזאת

Сыны Гада и Реувена говорят Моше: «Пусть эта земля будет дана твоим рабам во владение; не переводи нас через Иордан».

במדבר ל"ב:5:Numbers

וַיֹּאמְרוּ אִם־מִצְאֵנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְעַבְדְּךָ לְאֻחֲזָה אֶל־תַּעֲבֲרֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:

And they said: 'If we have found favour in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession; bring us not over the Jordan.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר לב, ה.

7 במ"כ ובידי משה בשם פרש"י

Там толкование комментаторов изложено подробно: Реувен взял то, что было доступнее всего, и так же его сыновья взяли землю за Иорданом, которая досталась им первой, хотя Земля Израйла была лучше. В «Йедей Моше» приводится комментарий Раши: упоминание жатвы пшеницы намекает на то, что Реувен нашел дудайм прежде пшеницы и отправился домой; так же впоследствии его сыновья пошли завоевывать Землю

и получили свой удел за Иорданом, поскольку он достался им первым.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ראובן תפס דבר שהי' מצוי לו ביותר, כך בניו תפסו בעבר הירדן שהי' מצוי להם ראשונה, אעפ"י שארץ ישראל היתה טובה ממנה, ובידי משה הובא פרש"י שאמר הכתוב שהי' בקציר חטים ללא צורך, אלא רמז הכתוב שהלך בימי קציר חטים ומצא דודאים קודם החטים וחזר לביתו, כמו כן עשו בניו לסוף שהלכו לכבוש את א"י ולקחו חלקם מעבר הירדן הקודם» — סה"מ תרל"ג ע' לו. וראה גם באוה"ת פ' מטות ע' אשמא.

8 נחלה מבוהלת בראשונה

«Наследство, поспешно приобретенное вначале, не будет благословенно в конце». Мидраш относит этот стих к коленам, которые поспешили взять себе землю за Иорданом.

משלי כ"א:21 Proverbs 20:21

נחלה מבוהלת בראשונה ואחריתה לא תברך:

An estate may be gotten hastily at the beginning; but the end thereof shall not be blessed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כא.

9 וכמ"ש ברבות ס"פ מטות שעליהם נאמר נחלה מבוהלת בראשונה

Мидраш говорит, что сыны Реувена и Гада сделали главное второстепенным, а второстепенное — главным, дорожа своим имуществом больше, чем человеческими жизнями; о них сказано: «Наследство, поспешно приобретенное вначале, не будет благословенно в конце».

במדבר רבה כ"ב:9 Bamidbar Rabbah 22:9

АБЗАЦ 2

10 בס"ש"ב ח"ב

Вступление ко второй части «Тании» начинается с этого стиха и ставит именно тот вопрос, который приводится здесь: раз сказано «на его пути», значит, это не путь совершенной истины; в чём же тогда достоинство того, что в старости человек не отступит от него?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה וראה בליקוט פ"י שם. וראה גם אוה"ת ויש שב, א.

11 Стих, открывающий раздел: Реувен нашёл в поле дудайм. Два мнения мидраша о том, что это было, составляют ключ к этому маамару.

בראשית ל"ד:14 Genesis 30:14

וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה ויבא אתם אל-לאה אמו ותאמר רחל אל-לאה תנינא לי מדודאי בנה:

And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah: 'Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 ויע' בהרמב"ן בפ' התורה שם

Рамбан рассматривает отождествление дудайм с цветущим растением и отдаёт предпочтение отождествлению с явручинами, которое приводит и мидраш: это растение с приятным ароматом, как сказано: «Дудайм дали аромат».

רמב"ן על בראשית ל"ד:14 Ramban on Genesis 30:14

13 חב' שהן שעורים

Рабби Хия бар Абба говорит, что дудайм были явручинами — растением, а рабби Ицхак говорит, что это был ячмень. Именно эти два объяснения приводит Альтер Ребе.

בראשית רבה ע"ב:2 Bereshit Rabbah 72:2

וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים - ר' חייא בר אבא אמר: יברוחין. ר' יצחק אמר: שעורים. ר' יהודה בר' סימון אמר: מיישין, בין לדברי אלו ובין לדברי אלו, הכל מודים, שלא הביא אלא מן ההפקר. למאן דאמר שעורים, שעורים בימי קציר חטים, כשדה של הפקר הן, לפי שכבר כלה הקציר של שעורים. תדע לך, שהלך בשעת הקציר, בשעת בכור כל מיני איפוריא ולא הביא, אלא דבר שהוא מן המופקר, להודיעך שהיו שמורים מגול הארץ, ואם כך, היו שמורים מגול הארץ על אחת כמה וכמה, שהיו שמורים מכל הגזל. ...

“Reuben went during the days of wheat harvest, found mandrakes” - Rabbi Ḥiyya bar Abba said: Mandrakes; Rabbi Yitzḥak said: Barley; Rabbi Yehuda ben Rabbi Simon said: The hackberry tree. Both according to these and according to those, everyone agrees that he brought only from the ownerless. According to the one who said barley, during the days of the wheat harvest, barley is ownerless, as the barley harvest has already concluded. Know that he went at the time of the harvest, at the time of the ripening of all kinds ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14 בדי"ה אסור לאדם שיטעום

В этом маамаре объясняется, что жертвоприношения возносили животное на жертвенник как пищу для «льва», пожирающего жертвы. Чтобы животное могло быть поглощено вышним огнём и преобразиться, ему нужна сила, нисходящая свыше, — небесная «трава», данная ему в пищу: «И дам траву на твоём поле для твоих животных». В молитве пробуждение Б-жественной души в «Псалмах восхваления» относится к уровню «животного».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מט, ב. נעתק בסה"מ תרל"ג-א שם.

15 בוח"א י"ח ב'

Примечание отсылает к объяснениям Цемах-Цедека на Зоар, к отрывку с листа 186, приведённому здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז להצ"צ כרך-ב ע' תרו.

16

קני"ו ב'

В «Ор а-Тора» объясняется этот отрывок из Зоара: дудаим, издавшие благоухание, — это два Херувима; согласно «Микдаш Мелех», это Метатрон и Сандалфон. Благодаря вознесению возникает благоухание майин нуквин — возносящих вод — душ Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי' מטות עי' אישמא "הדודאים" תנו ריח ואינון תרין כרובים ובמק"מ שם שהם מט"ט וסנדי"ל שבהם ועי' ההעלאה ריח מ"ן של נשיי וכו'. וכי' בסה"מ תרל"ג-א עי' מא.

17

ולכן נק' דודאים

В Зоаре на недельную главу Ваеце сказано, что дудаим «дали аромат»: благодаря им нижний мир пробуждается навстречу высшему миру, и они стали причиной рождения Иссахара, который крепко держался Торы. Альтер Ребе приводит это в связи со своим толкованием дудаим как любви.

ספר הזהר, ויצא כ"ג:קצ"ג-ר' Zohar, Vayetzei 23:193-200

18

אתן את דודי לך

Невеста говорит возлюбленному: «Там я дарю тебе свою любовь (додай)», а следующий стих начинается словами: «Дудаим дали аромат». Альтер Ребе выводит название дудаим из слова додай — «моя любовь».

שיר השירים ז':י"ג Song of Songs 7:13

נְשִׁימָה לְכַרְמִים נִרְאָה אִם-פִּרְחָהּ הִגָּפָן פֶּתַח הַסְּמָדָר הַנֶּצוּ הַרְמוּנִים שָׁא אֶתֶן אֶת־דֹּדִי לָךְ:

Let us get up early to the vineyards; let us see whether the vine hath budded, whether the vine-blossom be opened, and the pomegranates be in flower; there will I give thee my love.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ש ז', יג.

19

כמראה הלפידים

Йехезкель описывает Хайот колесницы: «вид их был подобен горящим углям огня, подобен виду факелов». Альтер Ребе применяет это к пылающей любви, возникающей в ангелах.

יחזקאל א':י"ג Ezekiel 1:13

וְדִמוֹת הַחַיֹּת מִרְאִיהֶם כְּנֶחֱלִיאָשׁ בַּעֲרוֹת כְּמִרְאֵה הַלְּפָדִים הָיָא מִתְּהַלֵּכֵת בֵּין הַחַיֹּת וְנִגְהָ לְאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא כָרֶק:

А по виду живых существ их облик был как угли огненные, пылающие, словно пылающие факелы; огонь перемещался вверх и вниз среди живых существ, и сияние исходило от огня, и из огня сверкала молния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', יג.

20

בד"ה וספרתם לכם הנ"ל

В этом маамаре задаётся вопрос, почему в стихе сказано «пятьдесят дней», если отсчитывают только сорок

девять. Объясняется, что в Песах приносили омэр из ячменя, а в Шавуот — два хлеба из пшеницы, поэтому отсчёт ведётся от жатвы ячменя до жатвы пшеницы. В примечании предполагается, что слова «упомянутом выше» означают, что эта тема была упомянута в маамаре «Человеку запрещено вкушать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר י', א. וכנראה הכוונה "הנ"ל" הנזכר בד"ה אסור לאדם.

21

שעורה שעור ה'

Зоар на недельную главу Балак толкует слово сеора — «ячмень» — как меру буквы ה, а также говорит, что пшеница, хита, включает в себе двадцать две буквы. В этом абзаце Альтер Ребе использует оба этих толкования.

זח"ג קפח, Zohar III, 188b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קפח, ב.

22

ועשב לעבודת האדם

«Он взращивает траву для скота и зелень для служения человека, чтобы произвести хлеб из земли». Альтер Ребе приводит этот стих, говоря о зелени как пище для этого уровня.

תהילים קי"ד:י"ג Psalms 104:14

מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהְמָה וְעֵשֶׂב לְעֹבֵד הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קד, יד.

23

ועשב לעבודת האדם

О словах «Он взращивает траву для скота и зелень для служения человека» Зоар говорит, что зелень — это Офаним, Хайот и Крувим, которые готовы к совершенствованию через служение человека. Альтер Ребе приводит это как подтверждение того, что зелень относится к уровню ангелов.

ספר הזהר, בראשית ז':ע"ח-כ"ב Zohar, Bereshit 7:70-8:83

The same is referred to in the words, "My bow I have set in the cloud" (Gen. 9, 13): to wit, from the day on which the world was created. On the day of cloud, when the bow, "the appearance of the likeness of the glory of the L-rd" appeared, the Left arose in might. Then "Rachel went forth and had pain in childbirth". With her appeared Michael on one side, Raphael on another, and Gabriel on a third, these being the colours which appeared in the "likeness". Hence "the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

24

מקום מקנה

У сыновей Реувена и Гада было очень много скота, и они увидели, что земля Язера и Гилада — «место для

סקוֹתָא».

במדבר ל"ב:א Numbers 32:1

וּמִקְנֵה רֶב־הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי גָד עֲצוּם מְאֹד וַיֵּרְאוּ אֶת־אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מָקוֹם מִקְנֵה:

Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle; and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 ובת"א בד"ה ואלה המשפטים

Там Альтер Ребе объясняет слова «И дам траву на твоём поле для твоих животных» как относящиеся к Моше, который сообщает уровень «травы» уровню «животного», и толкует слова «семя человека и семя животного» как два уровня душ. Второе указанное место (76б) — объяснение в этом маамаре: «животное» там обозначает души Брия, а «травы» свыше даёт ему силу подняться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עד, ג. עו, ב.

26 שעשו את הטפל עיקר

Мидраш говорит, что сыновья Реувена и Гада поставили второстепенное на первое место, а главное — на второе, поскольку дорожили своим имуществом больше, чем человеческими жизнями. Альтер Ребе усматривает их вину именно в этом, а не в том уровне, который они избрали.

Бамдבר רבה כ"ב:ט' Bamidbar Rabbah 22:9

27 אסור לאדם שיטעום כלום עד שיתן מאכל לבהמתו

Рав Йеуда от имени Рава: человеку нельзя пробовать пищу, пока он не даст корм своему животному, ибо в стихе сначала сказано: «Я дам траву на твоём поле для твоего скота», а затем: «ты будешь есть и насыщаться».

גיטין ס"ב א:ט"ז Gittin 62a:16

אָמַרִי לָקַח: לִיטְעוּם מִן מִיִּדִי. אָמַר לָהּ: הֲכִי אָמַר רַב יְהוֹדָה אָמַר רַב: אָסוּר לוֹ לְאָדָם שִׁיטְעוּם כָּלוּם עַד שֶׁיִּתֵּן מֵאָכֵל לְבִהֶמְתּוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֶמְתְּךָ", וְהָדָר: "וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28 ואכלת ושבעת

«Я дам траву на твоём поле для твоего скота, и ты будешь есть и насыщаться». Порядок слов в стихе — сначала скот, а затем человек — служит основанием приведённого здесь закона и мысли о том, что уровень животного предшествует человеческому, но не является конечной целью.

דברים י"א:ט"ז Deuteronomy 11:15

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֶמְתְּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...וילך ראובן בימי קציר חטים ומצא דודאים בשדה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, ט.

29 לכו לחמו בלחמי

Мудрость взывает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Альтер Ребе понимает под хлебом Тору — пищу для «человека».

משלי ט':ה Proverbs 9:5

לְכוּ לִחְמוּ בְּלַחְמִי וּשְׁתּוּ בִינִי מִסִּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

30 ארץ חטה ושעורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ה, ה.

31 ארץ חטה ושעורה

Земля Израиля прославляется как «земля пшеницы и ячменя, виноградной лозы, смоковницы и гранатового дерева». В ней представлены оба уровня — пшеница и ячмень.

דברים ח':ח Deuteronomy 8:8

אֶרֶץ חֹטֶה וְשַׁעֲרָה וְגִפְזוֹ וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית שָׁמֶן וְדִבְשׁ:

a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 אי לך ארץ שמלכך נער

«Горе тебе, земля, чей царь — юноша, а князья едят потру». Зоар понимает под «юношей» ангела, через которого такая земля получает жизненную силу.

קהלת י':ט"ו Ecclesiastes 10:16

אִי־לָהּ אֶרֶץ שְׁמֶלֶכָה נָעַר וְשָׂרֶיהָ בְּבֹקֶר יֹאכְלוּ:

Woe to thee, O land, when thy king is a boy, And thy princes feast in the morning! .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת י', טז.

33 שמלכך נער ופי' בוח"א ס"פ לך לך (דצ"ה ע"ב) שהוא בחי' מט"ט

Зоар противопоставляет слова «Счастлива ты, земля, чей царь — свободный человек» — высшую землю, Царь которой — Святой, благословен Он, которую «всегда ищет» Авая, твой Б-г, — словам «Горе тебе, земля, чей царь — юноша»: это земля, находящаяся под властью того, кто сказал: «Я был юношей и также составился», — Князя мира.

ספר הזהר, לך לך ל"ה:תמ"ב-ב Zohar, Lech Lecha 35:442-452

Another then discoursed on the text: Happy art thou, O land, when thy king is a son of freedom and thy princes eat in due season (Eccl. 10, 17). 'Just before this it is written: "Woe to thee, O land, when thy king is a child, and thy

princes eat in the morning.” There is an apparent but not a real contradiction between these verses. The reference in the verse “happy art thou, O land,” is to the supernal realm which has control over all the life above, and is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

34 נער הייתי גם זקנתי

«Я был юношей и также состарился, и не видел праведника оставленным». Зоар говорит, что эти слова произнес Князь мира, которого Алтер Ребе называет Метатроном.

Psalms 37:25ה'י:כ"ה

נער הייתי גם זקנתי ולא ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש-לחם:

Я был молод и состарился, но не видел праведника оставленным и потомства его просящим хлеба.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, כה.

35 אשירך ארץ

«Счастлива ты, земля, чей царь — свободный человек». В Зоаре так названа земля, Царь которой — Святой, благословен Он.

Ecclesiastes 10:17ה'י:כ"ז

אשירך ארץ שמלכך בן-חורים ושריך בעת יאכלו בגבורה ולא בשתי:

Happy art thou, O land, when thy king is a free man, And thy princes eat in due season, In strength, and not in drunkenness!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת י, יז.

36 זקן היינו שקנה חכמה

Рабби Йоси а-Глили: «Старец — не кто иной, как тот, кто приобрел мудрость». Алтер Ребе понимает, что, состарившись, человек достигает уровня «человека».

Kiddushin 32b:8ה'ב:כ"ח

תנו רבנן: "מפני שיבה תקום" - יכול אפילו מפני זקן אשמאי? תלמוד לומר: "זקן", ואין זקן אלא חכם, שנאמר: "אסף לי שבועים איש מזקני ישראל". רבי יוסי הגלילי אומר: אין זקן אלא מי שקנה חכמה, שנאמר: "ה' קנני ראשית דרכי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לב, ב.

37 חט . כ"ב אתון דאורייתא

Зоар на недельную главу Балак толкует слово сеора — «ячмень» — как меру буквы ה, а также говорит, что пшеница, хита, включает в себе двадцать две буквы. В этом абзаце Альтер Ребе использует оба этих толкования.

Zohar III, 188bז"ח כפח, 188b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מה, ב. עי ת"ז תס"ט (קיד, ע"ג וע"ד). [כ]. וראה זח"ג כפח, ב.

...וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה

38 חטה דוקא כ"ב אתון דאורייתא

В «Тикуней Зоар» сказано, что мудрецы знают «пшеницу» Торы — двадцать две ее буквы; числовое значение слова «хитта» — двадцать два, а глупцы смотрят лишь на солому, подобно животным. Пшеница — пища «человека».

Tikkunei Zohar 114b:2ה'ב:כ"ב

... ולא מסתכלין אלא בתוך למיכל מניה כבעירן, דחכמינ דידעין בחטה דאורייתא דאיהי שנים ועשרים אתון כחשבון חט"ה, אליו ורקיו תבנא מדאורייתא ואכליו חטה דאורייתא מלגו, תו אחזי לכו רזון טמירין בהאי קרא בזמנא דקטל קין להכל, סליק א"י מן אדניי ואשתאר ד"ן, אי איהו אנכי אימא עלאה, י' ה' דיודין אבא, דסליקו למתבע דינא על בניהו דאיהו הכל ובגין דא אמר קודשא בריך הוא אי הכל אחיה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

39 «Встань перед седым и окажи почет старцу». Алтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где старец понимается как тот, кто приобрел мудрость.

Leviticus 19:32ה'ט:ל"ב ויקרא

מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאלקיה אני Havayah

Перед седым вставай и почитай лицо старца, и бойся Б-га твоего: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 וכמ"ש בענין והדרת פני זקן

Там слова «И чти лицо старца» объясняются как относящиеся к «тому, кто обрёл мудрость»: он хранит Тору в памяти, так что она постоянно запечатлена в его сердце, и Б-г пребывает в нём даже тогда, когда он занят мирскими делами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי קדושים ל, ד.

41 ומה . . דמשמע . . הטפל עיקר

Примечание указывает на беседу Ребе по этому вопросу: в каком смысле колена Реувена и Гада поступили неправильно, сделав второстепенное главным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ח ע' 187.

42 עיני ה"א בה

«Земля, которую Авая, твой Б-г, ищет; глаза Авая, твоего Б-га, всегда на ней — от начала года и до конца года». Это та земля, о которой сказано: «Счастлива ты».

Deuteronomy 11:12ה'א:כ"ב דברים

ארץ אשר- Havayah אלקיה ורש אתה תמיד עיני Havayah אלקיה: כה מרשית השנה ועד אחרית שנה:

земля, о которой заботится Вс-вышний, Б-г твой; очи Вс-вышнего, Б-га твоего, всегда на ней, от начала года и до конца года. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, יב.

43

אדם ובהמה תושיע

«Твоя праведность — как могучие горы, Твои суды — великая бездна; человека и животное спасаешь Ты, Авая». Алтер Ребе понимает эти слова как относящиеся к тому, кто одновременно является и «человеком», и «животным».

Psalms 36:7 ל"ו: תהילים

צדקתך כהררי אל משפטך תהום רבה אדם ובהמה תושיע ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ו.

АБЗАЦ 3

44

חנוך לנער

«Наставляй юношу согласно его пути; и в старости он не отступит от него». Воспитание юноши — это битуль «животного», а «не отступит от него» означает сохранение этого битуля в старости.

Proverbs 22:6 כ"ב: ו' משלי

חנוך לנער על פי דרכו גם כי יזקין לא יסור ממנה:

Наставь отрока на путь, по которому ему идти, и, когда он состарится, не отступит от него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

פני ארי פני שור

У хайт Йехезкеля — лицо человека, лицо льва справа, лицо быка слева и лицо орла. Альтер Ребе упоминает льва и быка как ангелов, называемых «животным».

Ezekiel 1:10 א': יחזקאל

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם פני אדם ופני שור מהשמואל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

46

והאופנים וחיות הקודש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

47

לכו לחמו בלחמי

«Идите, ешьте мой хлеб»: хлеб Торы, который приводит человека к уровню «человека» — того, кто приобрел мудрость.

Proverbs 9:5 ה': משלי

לכו לחמו בלחמי ושתו בייני מסכת:

...וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

48

Бар Каппара спрашивает, что это были за шесть ячменей: неужели Боаз дал ей в подарок шесть зерен ячменя? Талмуд продолжает: он намекнул ей, что от нее произойдут шесть сыновей, благословенных шестью благословениями: Давид, Машиах, Даниэль, Ханания, Мишаэль и Азария.

Sanhedrin 93a:19 ט"ז א': סנהדרין

אמר רבי תנחום: דרש בר קפרא בצפורי, מאי דכתיב "שש השערים האלה נתן לי"? מאי "שש השערים"? אילימא שש שעורים ממך, וכי דרכו של בועז ליתן מתנה שש שעורים?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

49

ששה צדיקים

Рабби Йеуда, сын рабби Симона: в заслугу слов «и отмерил шесть ячменей и возложил на нее» от нее произошли шесть праведников, каждый из которых обладал шестью достоинствами.

Ruth Rabbah 7:2 ב' ז': רות

... יהודה בר רבי סימון בזכות וימד שש שעורים וישת עליה, וכה ועמדו ממנה ששה צדיקים, וכל אחד ואחד בהן שש מדות, דוד, חזקיהו, יאשיהו, חנניה, מישאל, ועזריה, דניאל, ומלך המשיח. דוד, שנאמר (שמואל א טז, יח): ידע נגז בכנור וגבור חיל ואיש מלחמה ונבון דבר ואיש תאר וזה עמו. חזקיה, שנאמר (ישעיה ט, ו): למרבה המשרה ולשלום אין קץ על כסא וגו', ויקרא שמו פלא יועץ אל גבור אבי עד שר שלום. ואיכא דאמרי לפרבה ...

"He said: Bring the kerchief that is upon you, and hold it, and she held it. He measured six measures of barley, and placed it on her; and he came to the city" (Ruth 3:15). "He said: Bring [havi (fem.)] the kerchief that is upon you," - hava [masc.] is written, not havi. teaching that he spoke to her in masculine language so no one would sense. "And hold it," teaching that she girded her loins like a man. "He measured six measures of barley, and placed it on her." ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

50

בשם שעורים

Махарша спрашивает, почему праведники сначала названы «серебром», а затем «ячменем», и отвечает, что во времена избавления они подобны серебру, а в изгнании праведники уподоблены ячменю; он также приводит рассказ о шести ячменях Боаза. Этот ответ кажется Алтер Ребе натянутым.

Chidushei Agadot on Chullin 92a:4 ב' ז': חידושי אגדות על חולין

בש"ו זה ט"ו בניסן כ"ו כסף אלו צדיקים כ"ו. יש לעיין דבתחלה קראו כסף שלא במנין ואח"כ קראו שעורים ובמנין מ"ה והוא מבואר בזמן שישראל בכלל עושין רצונו של מקום נקראים כסף ובהפך נקראים סיג כמ"ש ואצרוף כבור סיגין גוי וסיגים השבת כל רשעי גוי ועד"ז אמר

הכתוב כסף נבחר לשון צדיק ולב רשעים כמעט ר"ל לשון צדיק הוא ככסף נבחר שאין בו סיג אבל הרשעים אין לבם ופיהם שוה וכמעט כסף יש בו כי רובו סיג וזו"ה ויוציא אתכם מכור הברזל כי בגלות מצרים היה הקב"ה מצרפן ככסף שנצרף ...

Vilna Edition (Public Domain)

- 51 | Рав Йеуда от имени Рава: «Человека и животное Ты спасаешь, Авая»: речь идет о людях, которые сведущи в познании, но уподобляют себя животному.

Chullin 5b:5 ה' ב:ה' חולין

וכל היכא דכתיב בהמה גריעותא היא והכתיב (תהלים לו, ו) אדם ובהמה תושיע ה' ואמר רב יהודה אמר רב אלו בני אדם שהן ערומין בדעת ומשימין עצמן כבהמה התם כתיב אדם ובהמה הכא בהמה לחודיה כתיב

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

- 52 | משאורז"ל פ"ק דחולין . . (הראשון) . . (דכאי רוח)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מה שבסוגריים הוא לשון רש"י שם. וראה גם לעיל פ' ויקרא ו, ב.

- 53 | כאדם (הראשון) ומשימים א"ע כבהמה (דכאי רוח)

Раши поясняет, что «сведущи в познании» — подобно Адаму, первому человеку, а «уподобляют себя животному» — это значит, что они сокрушены духом. Алтер Ребе добавляет слова Раши в скобках.

Rashi on Chullin 5b:5:2 ה' ב:ה' חולין על רש"י

שהן ערומים בדעת - כאדם הראשון ומשימים עצמן כבהמה דכאי רוח:

Vilna Edition (Public Domain)

- 54 | שש שעורים הם שיתא סדרי משנה

В «Зоаре» (Райя Меэмна) на раздел Торы «Эмор» сказано, что пища тех, кто «от животного», — омер, ячменный хлеб; слова «он отмерил шесть мер ячменя» объясняются как Устная Тора шести разделов Мишны. А те, кто от Древа жизни и называется «человеком», получают хлеб Святого, благословен Он: «Придите, ешьте мой хлеб».

ספר זוהר, אמור ל"ה:קע"א-ל"ח:קפ"ח Zohar, Emor 35:171-38:188

Представьте себе царя, у которого был единственный сын, которого он женил на благородной даме. Что сделала его мать? Всю ту ночь она провела в своей кладовой и вынесла оттуда благородную корону, украшенную семьюдесятью драгоценными камнями, чтобы увенчать его; она вынесла шелковые одеяния, одела его в них и украсила по-царски. Затем она подошла к невесте и увидела, как ее служанки поправляют ее корону, одеяния и украшения. Она сказала им: Я приготовила баню с проточной водой, благоухающей всевозможными приятными ароматами, чтобы очистить мою невестку. Пусть моя невестка, дама из ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 55 | כאדם אנחנו כבהמה תושיענו לפי שאנו נמשכים אחריו כבהמה

О словах «Человека и животное спасаешь Ты, Авая» сказано: Израиль говорит: «Владыка мира! Мы подоб-

...וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה

ны человеку; спаси нас, как животное, ибо мы следуем за Тобой, как животное», как сказано: «Влеки меня — побежим за Тобой».

ויקרא רבה כ"ז:א' Vayikra Rabbah 27:1

56

בד"ה והניף הכהן אותם

Там Альтер Ребе объясняет, что в Шавуот коэн возносит ягнят (квасим) к их корню — к кевасим, чтобы те устранились и объединились с самим Бесконечным светом. Это совершается вместе с двумя хлебами, которые указывают на Письменную и Устную Тору, как сказано: «Придите, ешьте мой хлеб».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לו, ב.

57

והניף הכהן אותם על לחם הבכורים

О празднике Шавуот сказано: «Священник совершит возношение ими вместе с хлебом первых плодов — возношение перед Авая, вместе с двумя ягнятами». Альтер Ребе ссылается на свой маамар об этом стихе.

ויקרא כ"ג:20 Leviticus 23:20

והניף להם אתם על לחם הבכורים תנופה לפני ה' על-שני כבשים קדש יהיו לה' לכהן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

בד"ה בשעה שהקדימו

Альтер Ребе отсылает к этому маамару о мерах мицвот. В нём ставится вопрос, почему душа должна спуститься в тело, чтобы исполнить практические мицвот — например, цицит, тфилин, шофар, сукку и лав, связанные с материальными предметами. Там объясняется, что перед Б-гом даже высшая Хохма считается подобной материальному действию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יג, א ואילך.

59

«Человека и животное Ты спасаешь, Авая». Мудрецы истолковывают это как относящееся к одному человеку, сочетающему оба качества: он проникателен, как человек, и смирен, как животное.

תהילים ל"ו: Psalms 36:7

צדקתך כהרריאל משפטך תהום רבה אדם יבנה תושיע ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

Боаз говорит Рут протянуть покрывало: «И отмерил шесть [мер] ячменя и возложил на нее».

רות ג:ט"ו Ruth 3:15

ויאמר הכי מטפת אשר עליה ואחזיקה ותאחז בה וימד שש-שעורים וישת עליה ויבא העיר:

דניאל ז, ט.

עמר לגלגלת

75

«Собирайте его каждый по мере еды своей, омер на каждую голову (гульголет)». Альтер Ребе приводит комментарий Ари-заля к этому стиху в главе Бешалах.

שמות ט"ז:ט"ז Exodus 16:16

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה' לָקֹטוֹ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוֹ עֹמֶר לְגִלְגֶּלֶת מִקֹּפֶר נִפְשֵׁיכֶם אִישׁ לְאִשֶּׁר בְּאֹהֶלוֹ תִקְחוּ:

This is the thing which the L-RD hath commanded: Gather ye of it every man according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall ye take it, every man for them that are in his tent.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

וספרתם לכם . . חמשים יום

Здесь цитируются слова из Leviticus 23:15; отрывок приведён ниже.

ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחֶרֶת הַשָּׁבָת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימַת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, טו-טז.

77

וספרתם לכם כ' חמשים יום

«И отсчитайте себе со следующего дня после Шабата... до следующего дня после седьмой недели отсчитайте пятьдесят дней». Счет достигает пятидесятого дня.

ויקרא כ"ג:ט"ו-ט"ז Leviticus 23:15-16

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחֶרֶת הַשָּׁבָת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימַת תִּהְיֶינָה: עַד מִמִּחֶרֶת הַשָּׁבָת הַשְּׂבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה הַדֹּשֶׁה לַה'

And ye shall count unto you from the morrow after the day of rest, from the day that ye brought the sheaf of the waving; seven weeks shall there be complete; even unto the morrow after the seventh week shall ye number fifty days; and ye shall present a new meal-offering unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

78

ואהבת את

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душою твоею и всем достоянием твоим». Этот стих открывает маамар в разделе Ваэтанан, на который ссылается Алтер Ребе.

דברים ו:ה Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

Тора, называемая дождём: Мишна, состоящая из чётко сформулированных законов, уподобляется сеирим, поскольку, как волосок вытягивается из мозга, так и многочисленные частные законы происходят из высшей Хохмы («кудри Его вьются» — груды законов одна на другой; «волосы на голове Его — как чистая шерсть»). Более глубокий анализ Талмуда уподобляет сеирим ревивим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת האזינו עו, ד.

72

כשעירים עלי דשא

«Пусть моё учение прольётся, как дождь, речь моя потечёт, как роса, как мелкий дождь (сеирим) на траву и как ливни на зелень». В маамаре «Внемлите, небеса» сеирим истолковываются как законы Мишны — тонкие, как волосы.

דברים ל"ב:ב' Deuteronomy 32:2

יַעֲרַף כְּמָטָר לִקְחֵי תֹזֶל כִּסְלֵי אִמְרָתִי כְּשֵׁעִירִים עַל־יְדֵשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־יַעֲשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

והניף את העומר

«И пусть он вознесёт омер пред Авая, чтобы обрести вам благоволение; на следующий день после Шабата коген вознесёт его». Вознесение ячменного омера — это вознесение, которое описывает Альтер Ребе.

ויקרא כ"ג:יא Leviticus 23:11

וְהִנִּיף אֶת־הָעֹמֶר לְפָנַי ה' לְרֹצְנֶכֶם מִמִּחֶרֶת הַשָּׁבָת יָנִיפְנוּ הַכֹּהֲנִים:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יא.

АБЗАЦ 7

74

ושער רישי כעמר נקא

Даниэль видит Ветхого днями: «Одеяние Его было белым, как снег, а волосы на голове — словно чистая шерсть (амар нека). Слово «амар» — «шерсть» — пишется так же, как слово «омер».

דניאל ז:ט' Daniel 7:9

הָזֶה הָיוּת עַד דִּי כִרְסֻן רִמְיוֹ וְעִתִּיךְ יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלְגִּי חֹר וְשַׁעַר רֹאשָׁה כְּעֹמֶר נִקָּא כְּרִסְיָה שְׂבָבִין דִּי־נֹר גִּלְגֻּלְהִי נֹר דָּלֵק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоинством твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

79

בד"ה והדרת פני זקן

Там «старец» — это тот, кто обрёл мудрость: человек, хранящий Тору в памяти и постоянно запечатлевающий её в сердце, так что Святой, благословен Он, пребывает внутри него даже тогда, когда тот занимается мирскими делами, ибо Тора и Святой, благословен Он, едины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי קדושים ל, ד.

80

והדרת פני זקן

«Перед седым встань и почитай лицо старца»: старец — это тот, кто приобрёл мудрость, мудрость Торы.

ויקרא י"ט:ל"ב Leviticus 19:32

מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאלוקיך אני Havayah

Перед седым вставай и почитай лицо старца, и бойся Б-га твоего: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

בד"ה ולא תשבית מלח

Там Альтер Ребе дополняет то, что в «Тании» осталось без объяснения: даже Хохма, первая из десяти сил души, — лишь сосуд для сущности души, подобно тому как физический мозг является сосудом для интеллекта; ведь интеллект меняется — в одно время он ясен, а в другое нет, — и потому не является сущностью души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולעיל פי ויקרא ד, ב.

82

ולא תשבית מלח

«И не упускай соли завета Б-га твоего из хлебного приношения твоего». Этим стихом начинается маамар в «Ликутей Тора», Ваикра, на который здесь приводится ссылка.

ויקרא ב' י"ג Leviticus 2:13

וְכָל־קֶרְבֶּן מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קֶרְבְּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении не доставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

83

שנים עשר בקר והים עליהם

Большой бассейн в Храме, «море», «стоял на двенадцати быках: три смотрели на север, три — на запад, три — на юг и три — на восток, а море находилось над

...וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה

ними сверху». Быки символизируют «животное», а море над ними — окружающий свет.

I Kings 7:25 מלכים א' כ"ה

עָמַד עַל־שְׁנֵי עֶשֶׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים צְפוֹנָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים יָמָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים נֹגְבָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים מִזְרָחָה וְהֵימָּה עָלֵיהֶם מְלֻמָּעָה וְכָל־אֲחֵרֵיהֶם בְּיָתָהּ:

Оно стояло на двенадцати волах: три обращены к северу, три — к западу, три — к югу и три — к востоку; море было поставлено на них сверху, а все их задние части были обращены внутрь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-א ז, כה.

84

בד"ה מי מנה

Там Алтер Ребе объясняет, что, поскольку «море» находится выше, на расстоянии, двенадцать быков под ним представляют собой уровень разделённости и деления на двенадцать: создание чего-либо из ничего исходит из царственности Б-га, возвышенной над мирами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בלק סח, א.

85

מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова и сосчитал четвертую часть Израиля?» Этим стихом начинается маамар в «Ликутей Тора», Балак, на который здесь приводится ссылка.

במדבר כ"ג:י Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסָּפֶר אֶת־רֵכַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּךְ נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֲחֵרֵיתִי כְּמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

ומותר האדם מן הבהמה אין

«...и преимущество человека перед животным — это айн, ибо все — хевель». Очевидно, айн означает «ничто»; ниже Альтер Ребе истолковывает его как Айн — Хохма.

קהלת ג' ט"ט Ecclesiastes 3:19

כִּי מִקְרָה בְּנֵי־הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה רוּחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתֵה הָאָדָם מִדֵּי־הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הֵכֵל הֶבֶל:

For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them; as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that man hath no pre-eminence above a beast; for all is vanity.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

בד"ה ואכלתם אכול

Алтер Ребе отсылает к этому маамару за дополнительным объяснением понятий «животное» и «лев». На указанной странице говорится о повторённом благо-

словении: «будете есть, поедая» и «народ Мой никогда не будет посрамлён»; в маамаре также объясняется, что ангелы считаются «животными» по отношению к душам, и говорится о «льве», пожирающем жертвоприношения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת צו ז, ד.

88

ואכלתם אכול

«И будете есть, насыщаться и восхвалять имя Авая, Б-га вашего». Этим стихом начинается маамар в «Ликутей Тора», Цав, на который ссылается Альтер Ребе.

Joel 2:26 יואל ב' כ"ו

ואֲכַלְתֶּם אֹכֹל וְשָׂבוּעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

89

בד"ה והניף הכהן

Там Альтер Ребе объясняет, что Яаков отделил квасим от их источника — кесавим — и перенёс их в мир разделённости; в Шавуот священник возносит ягнят к их корню, к кесавим, чтобы они устранились и объединились с самим Бесконечным светом, вместе с двумя хлебами, которые указывают на Письменную Тору и Устную Тору.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אמור לו, ב.

90

והניף הכהן אותם

«И священник вознесёт их вместе с хлебом первых плодов, совершая вознесение пред Аваей, вместе с двумя ягнятами». Хлебы и ягнят возносили вместе.

Leviticus 23:20 יקרא כ"ג כ' 20

וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל־שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַה' לִכְהֵן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

אדם ובהמה תושיע הוי

«Человека и животное Ты спасаешь, Авая»: это следует понимать как указание на того, кто сочетает в себе и то и другое: мудр, как человек, и пребывает в самоустранении, как животное.

Psalms 36:7 תהילים ל"ו ז' 7

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תִּהְיוּ רֶכֶּב אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

...וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

92

ויהי לי שור וחמור

Послание Яакова Эсаву: «У меня есть бык и осёл, мелкий скот, рабы и рабыни».

בראשית ל"ב ו' 32: Genesis

וַיְהִי־לִי שׁוֹר וְחָמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאֲשֶׁלָּהָה לְהַגִּיד לְאֹדְנִי לְמִצְרָיִם כְּעִנְיָה:

И есть у меня волаы, ослы и стада, и слуги и служанки; и я послал известить господина моего, чтобы обрести благоволение в глазах твоих».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

חמור זה מלך המשיח

Мудрецы говорят: «бык» — это бык, предназначенный для войны, а «осёл» — Царь Машиах, как сказано: «кроткий и восседающий на осле».

Берешит Рба ע"ה: 75:6 Bereshit Rabbah

ויהי לי שור וחמור וגו' - ר' יהודה ור' נחמיה, ורבנן, ר' יהודה אומר: משור אחד יצאו שוורים הרבה, ומחמור אחד יצאו חמורים הרבה. ר' נחמיה אומר: לישנהון דברייתא היא חמורתא גמלתא. רבנן אמרי: שור זה משוח מלחמה, שנאמר (דברים לג): בכור שורו הדר לו. חמור, זה מלך המשיח, שנאמר (זכריה ט): עני ורוכב על חמור וגו'. צאן, אלו ישראל שנאמר (יחזקאל לד): ואתנה צאני צאן מרעיתי ועבד ושפחה. (תהלים קנב): הנה כעיני עבדים אל יד אדוניהם. (שם) חננו ה' חננו כי רב שכענו בו:

"I have oxen and donkeys and flocks and slaves and maid-servants, and I have sent to tell my lord, that I may find favor in your eyes" (Genesis 32:6). "I have oxen [shor] and donkeys [vahamor]..."and Hamor are singular nouns used to connote numerous oxen and donkeys. - Rabbi Yehuda, Rabbi Nechemya, and the Rabbis, Rabbi Yehuda says: From one ox, many oxen emerged; from one donkey, many donkeys emerged. Rabbi Nechemya said: In people's vernacular they say ox, camel. The Rabbis say: "Shor" - that is the one anointed ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

94

יששכר חמור גרם

Благословение Яакова: «Иссахар — осёл крепкокостный, лежащий между пределами».

Genesis 49:14 ראשית מ"ט: י"ד 49: Genesis

יִשְׁשַׁכָּר חֲמֹר גֶּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים:

Issachar is a large-boned ass, Couching down between the sheep-folds.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, יד.

95

יששכר חמור גרם

Другое толкование слов «У меня есть бык и осёл»: бык — это Йосеф, а осёл — Иссахар, как сказано: «Иссахар —

осёл крепкокостный»; а сыновья Иссахара знают, что Святой, благословен Он, совершает в Своём мире.

Bereshit Rabbah 75:12 רבא רבא ע"ה: "בראשית רבה 75:12"

דבר אחר: ויהי לי שור וחמור שור, זה יוסף, שנאמר (דברים לג): בכור שורו הדר לו. חמור, זה יששכר, דכתיב (בראשית מט): יששכר חמור גרם. וכן בנו של יוסף, עומד לכלות את עמלק, שנאמר (שמות יז): ויחלוש יהושע את עמלק ואת עמו לפי חרב. ובניו של יששכר יודעין מה הקב"ה עושה בעולמו, שנאמר (ד"ה א יב): ומבני יששכר יודעין בינה לעתים, לדעת מה יעשה ישראל ראשיהם מאתים. וצאן, אלו ישראל, שנאמר (יחזקאל לד): ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם. ועבד, זה דוד, שנאמר (תהלים קטז): אני עבדך בן אמתך. ושפחה, ...

Another matter, "I have oxen [shor], and donkeys [vaḥamor]" (Genesis 32:6). Shor - this is Joseph, as it is stated: "A firstborn bull [shoro] is his majesty" (Deuteronomy 33:17). Vaḥamor - this is Issachar, as it is written: "Issachar is a strong-boned donkey [ḥamor]" (Genesis 49:14). Joseph's grandson is destined to eradicate Amalek, as it is stated: "Joshua weakened Amalek and its people by sword" (Exodus 17:13). Issachar's descendants know what the Holy One blessed be He does in His world, as it is stated: "From the children of Issachar, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

96 רפ"ה דשבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נא, ב. [כ].

97

Леви послал деньги, чтобы купить ливийского осла, а ему вместо этого прислали ячмень, показывая, что ослиный шаг зависит от ячменя.

Shabbat 51b:11 שבת נ"א ב: "שבת 51b:11"

לוי שדר זוזי לבי חוזאי למיזבן לקה חמרא לובא. צרו שדרו לקה שצרי, למימר דניגרי דחמרא שצרי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

98 דע מאין באת

Примечание указывает на два выступления Ребе, посвящённые словам Мишны «Знай, откуда ты пришёл».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ג. ראה לקו"ש ח"ד ע' 1204. לקו"ש ח"י ע' 336.

99 דע מאין באת

Акавья бен Магалалель: размышляй о трёх вещах: знай, откуда ты пришёл, куда направляешься и перед Кем тебе предстоит дать отчёт. Алтер Ребе толкует слово ме-аин — «откуда» — как «от Айна».

Pirkei Avot 3:1 משנה אבות ג' א: "פירקי אבות 3:1"

עקביא בן מהללאל אומר, הסתפל בשלשה דברים ואי אתה בא לידי עברה. דע מאין באת, ולאן אתה הולך, ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחשבון. מאין באת, משפה קרוחה, ולאן אתה הולך, למקום עפר רמה ותולעה. ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחשבון, לפני מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:

...וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה

Акавья бен Магалалель сказал: хорошо запомни три вещи, и ты не впадёшь во власть греха: знай, откуда ты пришёл, куда идёшь и перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ. Откуда ты пришёл? Из зловонной капли. Куда ты идёшь? В место праха, червя и личинки. Перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ? Перед Царём царей царей, Святым, благословен Он.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

100 ומותר האדם מן הבהמה אין

«...и преимущество человека перед животным — это аин, ибо всё — тщета». Алтер Ребе толкует аин как Хохму, а «тщету» — как дыхание, которое даже Хохма представляет перед Б-гом.

Ecclesiastes 3:19 קהלת ג' ט"ט: "קהלת 3:19"

כי מקרה בני־האדם ומקרה הבהמה ומקרה אדם להם כמות זה כן מות זה ורוח אחד לכל ומותר האדם מן הבהמה אין כי הכל הבל:

For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them; as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that man hath no pre-eminence above a beast; for all is vanity.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 ומותר האדם מן הבהמה אין

В «Коэлет Раба» задают вопрос об этом стихе: «Что такое аин?» — и отвечают, что Б-г дал человеку то, чего лишено животное, например покрытие и погребение, чтобы он не был унижен, как животное.

Kohelet Rabbah 3:19:1 קהלת רבה ג' ט"ט:א: "קהלת רבה 3:19:1"

... וביום השמיני ימול בשר ערלתו, לא כה גזרתי על הבהמה, שנאמר (ויקרא כב, כז): ומיום השמיני והלאה ירצה לקרפן אשה לה. ומותר האדם מן הבהמה אין כי הכל הבל, מהו אין, רב נחמן ברבי יצחק אמר עשה לו נוי לתחתיתו, שלא יהא מתבזה כבהמה. רבי ינאי ורבי יודן, חד אמר עשה לו מנעול ואפופרין כפוי עליו שלא יהא מתבזה כבהמה, וחד אמר עשה לו קסתות לתחתיתו שלא יהא מצטער בשעת ישיבתו. רבי לוי ורבי אמי, חד אמר ...

"For the fate of the sons of man and the fate of the animal, there is one fate for them; like the death of this one, so is the death of that one, and there is one spirit for all. The superiority of man over animal is non-existent, as everything is vanity" (Ecclesiastes 3:19). "For the fate of the sons of man and the fate of the animal" - is it not just like the fate of man, so is the fate of the animal? The Holy One blessed be ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

102 ויפח באפיו

«И создал Авая, Б-г, человека из праха земного, и вдохнул в его ноздри дыхание жизни». Алтер Ребе ссылается на Рабейну Бахье, комментируя этот стих о душе,

вдохнутой в человека, в связи с преимуществом человека перед животным.

בראשית ב':27 Genesis

וַיִּצְרֶה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִדָּה־אֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся, и где место понимания?» Альтер Ребе прочитывает это так: мудрость приходит из айна.

איוב כ"ח:28 Job

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

104

בראשית . . נמי מאמר הוא

Талмуд считает «Берешит» одним из десяти речений, которыми был сотворён мир, хотя в этом стихе нет слов «И сказал», ибо «словом Авая были сотворены небеса». Если Хохма, «Берешит», — это речение, то она есть дыхание.

ראש השנה ל"ב א:י"ט-כ"ט Rosh Hashanah 32a:19-20

וַיֵּאמֶר דְּבָרָאשִׁית תִּשְׁעָה הֵווּ! «בְּרָאשִׁית» נָמִי מֵאֲמָר הוּא, דְּכָתִיב: «בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נִעֲשִׂוּ». רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן נוּרִי אָמַר: אִם אָמַר שְׁלֹשׁ שְׁלֹשׁ מִכּוּלָן — יֵצֵא. אִיבָעָא לָהּ, הִכִּי קִתְּנִי: שְׁלֹשׁ מִן הַתּוֹרָה, שְׁלֹשׁ מִן הַנְּבִיאִים, וְשְׁלֹשׁ מִן הַכְּתוּבִים — דִּהּוּ תִּשְׁעָה, וְאִיכָא בִּינְיָהּוּ דְּתָא, אוּ דְלָמָּא: אֶחָד מִן הַתּוֹרָה, וְאֶחָד מִן הַנְּבִיאִים, וְאֶחָד מִן הַכְּתוּבִים — דִּהּוּיָן לָהּ שְׁלֹשׁ, וְאִיכָא בִּינְיָהּוּ טוֹבָא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לב, א. וש"נ.

105

ועיין בקה"ר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ג, כה.

АВЗАЦ 13

106

ששלמה אמר שבעה הבלים נגד שבעת ימי בראשית

Рабби Йеуда, сын рабби Симона: семь «хевелей», о которых сказал Козлет, соответствуют семи дням Творения.

Kohelet Rabbah 1:2:כ"ב

... הָדָא דְּתִימָר בְּעָמִי הָאָרֶץ, אֶכְל בְּכַנִּי תוֹרָה, כְּתִיב (מְלָכִים א א, א): וְהִמְלִךְ דָּוִד זָקוֹן, אֵף עַל פִּי שְׁהוּא זָקוֹן, מְלִךְ. רַבִּי יְהוֹדָה בְּרַבִּי סִימּוֹן אָמַר: שְׁבַע הַכְּלִים שְׁאֵמַר קִהְלָת כְּנָגֵד שְׁבַע יְמֵי בְּרָאשִׁית, בְּרָאשׁוֹן

...וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה

(בראשית א, א): בְּרָאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וְכָתִיב (ישעיה נא, ו): כִּי שָׁמַיִם כְּעָשָׁן נִמְלָחוּ. בְּשָׁנִי, יְהִי רָקִיעַ, וְכָתִיב (ישעיה לד, ד): וְנִגְלוּ כִסְפֵּי הַשָּׁמַיִם. בְּשָׁלִישִׁי, יָקוּוּ הַמַּיִם, וְכָתִיב (ישעיה יא, טו): וְהִתְרִים הִי אֶת לְשׁוֹן יָם מִצְרִים. בְּרַבִּיעִי, יְהִי מְאֵרֶת, ...

“Vanity of vanities, said Kohelet; vanity of vanities, everything is vanity” (Ecclesiastes 1:2). “Vanity of vanities [havel havalim]” – Rabbi Huna said in the name of Rabbi Aha: David made a statement and did not explain it, but his son Solomon explained it. Solomon made a statement and did not explain it, but his father David explained it. David said: “Man is like hevel” (Psalms 144:4); to what hevel [is man compared]? If it is to the hevel [heat] of an oven, it has significance. If it is to the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

107

מה ה"א כשאדם מוציאה מתוך פיו אין בה לא ריחוש שפתים ולא חריצת לשון

Этот мир был сотворён буквой ה: подобно тому как при произнесении буквы ה не требуется ни движения губ, ни работы языка, так и Святой, благословен Он, сотворил Свой мир без труда и усилия.

Midrash Tehillim 62:1:א"ב ס"ב

... והעולם הבא נברא ביו"ד. לפיכך כי ביה ה' צור עולמים. ולמה נברא העולם הזה בה"א. מה ה"א כשאדם מוציאה מתוך פיו אין בה לא ריחוש שפתים ולא חריצת לשון. כך בלא עמל ובלא יגיעה ברא הקב"ה את עולמו. שנאמר (תהלים לג ו) בדבר ה' שמים נעשו. (ישעיה כו ה) כי השח יושבי מרום. ואחר כך תרמסנה רגל. ואחר כך (מיכה ד יג) קומי ודושי בת ציון. כך אמר הקב"ה לישראל גואל אני אתכם אלא שתטרחו. ועל מה אני מטריח אתכם על ידותון. על הדתות ועל הדיינין שאני עושה לכם. ...

OYW (Public Domain)

108

אתא קלילא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אקדמות. [כ].

109

גם הבל מילוי שם ס"ג

В примечании читателя отсылают к Me'orei Or, статье на букву ה, где хевель объясняется как наполнение имени Car.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאו"א אות ה' סעיף ב': "הבל גימט' ל"ז מילוי ס"ג כי פה גימט' ס"ג וכ"ב אתון שבו והבל היוצא ממנו הוא ל"ז" — אוה"ת ויקרא-א ע' רפא. ביה"ז להצ"צ כרך-ב ע' תתעט, וע' תתצט.

АВЗАЦ 14

110

ולאן אתה הולך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ג.

111

ולאן אתה הולך

«Знай, откуда ты пришёл и куда направляешься, и перед Кем тебе предстоит дать отчёт». Алтер Ребе понимает «леан» как указание на место, а «ми» — как название уровня Ми.

משנה אבות ג:א: Pirkei Avot 3:1

עֲקֵבִיָּא בֶן מִּהֶלְלֵאל אוֹמֵר, הִסְתַּכַּל בְּשִׁלְשָׁה דְּכָרִים וְאִי אֶתָּה בָּא לִידֵי עֲבָרָה. דַּע מֵאַיִן בָּאתָ, וְלֵאן אֶתָּה הוֹלֵךְ, וְלִפְנֵי מִי אֶתָּה עֲתִיד לָתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן. מֵאַיִן בָּאתָ, מִשְׁפַּחַּ קְרוּחָה, וְלֵאן אֶתָּה הוֹלֵךְ, לְמִקוֹם עֶפֶר רַמָּה וְתוֹלַעַה. וְלִפְנֵי מִי אֶתָּה עֲתִיד לָתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן, לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

Акавья бен Магалалель сказал: хорошо запомни три вещи, и ты не впадёшь во власть греха: знай, откуда ты пришёл, куда идёшь и перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ. Откуда ты пришёл? Из зловонной капли. Куда ты идёшь? В место праха, червя и личинки. Перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ? Перед Царём царей царей, Святым, благословен Он.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

112

אנה פניך מועדות

Пророк обращается к мечу: «Куда (ана) обращены твои лица?» Это пример слова «ан» — «где», указывающего на место.

יחזקאל כ"א:כ"א: Ezekiel 21:21

הַתְּאֵחָדִי הַיְמָנִי הַשִּׁמְיִי הַשְּׁמִיִּלִי אֲנִי פִנִּיךָ מַעֲדוֹת:

Go thee one way to the right, or direct thyself to the left; whither is thy face set?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל כא, כא.

113

זהו ע"י גילוי אור א"ס

В беседе Ребе объясняется, почему награда души, коренящейся в Айн, дается в физическом месте: благодаря раскрытию Бесконечного света, перед которым духовное и физическое равны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י ע' 336 שמבאר זה.

114

ולפני מי אתה עתיד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות שם.

115

מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто (ми) сотворил их?» Алтер Ребе использует этот стих применительно к уровню, называемому Ми.

ישעיהו מ"ב:כ"ו: Isaiah 40:26

שְׁאוּ-מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֶלֶּה הַמַּצִּיּוֹת בְּמִסְפָּר זָכָאם לְכָלֶם בְּשֵׁם יְקָרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאִמִּין כֹּחַ אִישׁ לֹא נִעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их

называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, כו.

116

מי יתן וה"י לבבם זה

«Кто даровал бы им такое сердце, чтобы они боялись Меня и всегда соблюдали все Мои заповеди».

דברים ה':כ"ו: Deuteronomy 5:26

מִי־יִתֵּן וְהָיָה לִבָּבָם זֶה לֵהֶם לִירְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטֵב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם:

Oh that they had such a heart as this alway, to fear Me, and keep all My commandments, that it might be well with them, and with their children for ever!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, כו.

117

מי יתן מציון

«Кто даровал бы с Сиона спасение Израилу! Когда Б-г возвратит пленение народа Своего, Яаков возрадуется».

תהילים נ"ג:ז: Psalms 53:7

מִי־יִתֵּן מִצִּיּוֹן וְיִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹקִים שְׁבוֹת עַמּוֹ יִגַּל יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל:

Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When G-d turneth the captivity of His people, Let Jacob rejoice, let Israel be glad.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נג, ז.

118

מי יתן טהור

«Кто может произвести чистое из нечистого? Никто».

איוב י"ד:ד' Job 14:4

מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטְּמֵא לֹא אֶחָד:

Кто может произвести чистое из нечистого? Никто.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יד, ד.

119

מי גילה לבני רז זה

Когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», небесный голос произнёс: «Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются служебные ангелы?»

שבת פ"ח א'ח"ח: Shabbat 88a:8

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר: בְּשַׁעַר שְׁהַקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לִ"נִשְׁמָע" יָצְתָה בַת קוֹל וְאָמְרָה לָהֶן: מִי גִלָּה לְבָנֵי רֹז זֶה שְׁמִלְאֲכֵי הַשָּׁרָת מִשְׁתַּמְשִׁין בּוֹ? דִּקְתִּיב: "בְּרַכּוֹ ה' מְלֹאכָיו גְּבֻרֵי כַח עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעָה בְּקוֹל דְּבָרוֹ" — בְּרִישָׁא "עֲשִׂי", וְהִדֵּר "לְשִׁמְעָה". אָמַר רַבִּי חֵמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: מֵאִי דִקְתִּיב "בְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַעֵצַר וְגו'" — לָמָּה נִמְשְׁלוּ יִשְׂרָאֵל לְתַפּוּחַ, לוֹמַר לָהּ: מָה תַּפּוּחַ זֶה פְּרִי קוֹדֶם לְעָלִיו, אִף יִשְׂרָאֵל הִקְדִּימוּ "נַעֲשֶׂה" לִ"נִשְׁמָע".

שבת פה, א.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак